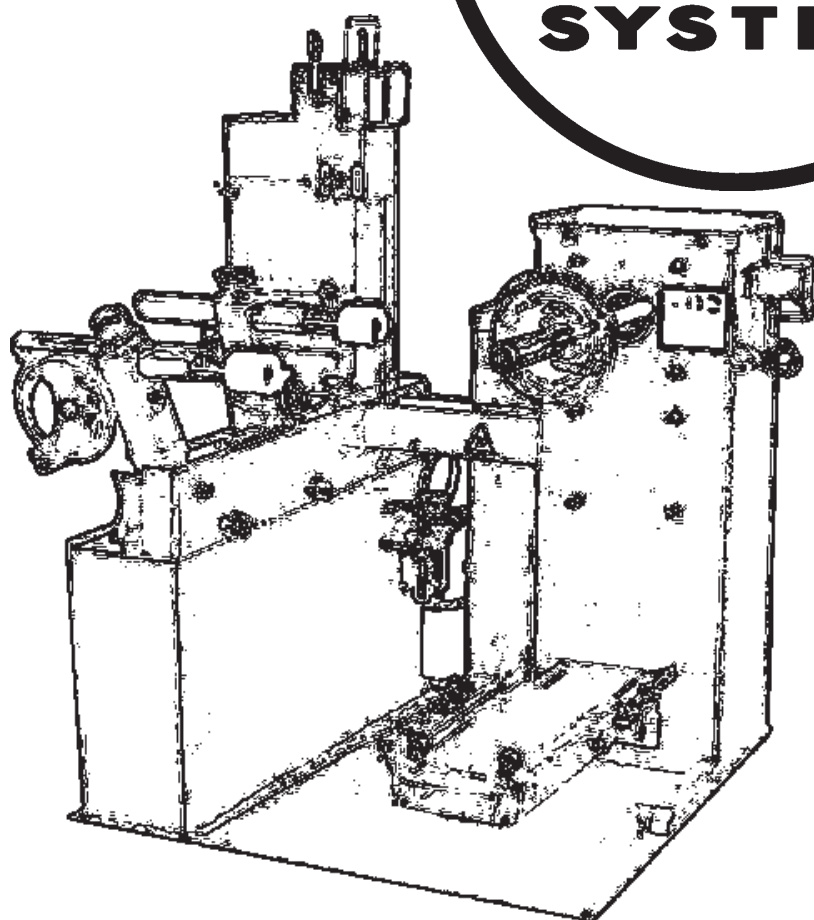

BETRIEBSANLEITUNG
OPERATOR'S MANUAL
MANUEL DE L'OPÉRATEUR

DE
GB
FR



Elektropneumatische Reifenwechselmaschine für Pax-Reifen
Electro-Pneumatic Tire Changer for Pax System Wheels
Demonte-Pneus Pneumatique pour Roues Pax System

PAX TIRE CHANGER

Copyright

Dieses Handbuch und die darin enthaltenen Dokumentationen sind Eigentum des Herstellers. Das Handbuch, oder einzelne Kapitel, Seiten, Zeichnungen und Schemen dürfen ohne schriftliche Autorisierung des Herstellers nicht vervielfältigt werden.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen und Daten beziehen sich auf den Stand der Herausgabe. Der Hersteller behält sich das Recht vor die Eigenschaften ohne Vorankündigung zu ändern.

Copyright statement

This manual and the materials contained within are the property of the Manufacturer. The manual, or any section, page, drawing, or diagram, may not be reproduced by any means without the written consent of the Manufacturer.

The information and specifications in this manual are based on the latest information available at the time of publication. The product manufacturer reserves the right to change the specifications at any time without notice.

Déclaration de copyright

Ce manuel et la documentation qu'il contient appartiennent au fabricant. Toute reproduction, même partielle, par tous procédés, est interdite sans l'autorisation écrite du fabricant.

Les informations et les spécifications contenues dans ce manuel se basent sur les informations plus récentes disponibles au moment de la publication. Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications à tout moment sans préavis.

Inhalt

1.0 Einführung	6
1.1 Einsatzgebiet	6
1.2 Allgemein	6
1.3 Allgemeine Hinweise zur Sicherheit	6
1.4 Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen	8
1.5 Terminologie	10
1.6 Abmessungen der Maschine	10
1.7 Technische Daten	12
1.8 Serienzubehör	12
1.9 Sonderzubehör	14
1.10 Sicherheitsvorrichtungen	14
2.0 Transport	16
2.1 Auspacken	16
3.0 Ort der Installation	18
3.1 Installation	18
3.2 Einstellung der Laderampe	20
3.3 Elektrischer Anschluss	22
3.4 Kontrolle der Drehrichtung des Motors	24
3.5 Pneumatischer Anschluss	24
4.0 Steuerungen	26
4.1 Überprüfung der Steuerungen und Kontrolle der korrekten Funktion	26
5.0 Montage und Demontage der Reifen	28
5.1 Allgemeine Hinweise	28
5.2 Montage der Felge auf der Maschine	28
5.3 Demontage des Reifens "PAX SYSTEM" mit internem Ring über die gesamte Breite	30
5.4 Montage des Reifens "PAX SYSTEM" mit internem Ring über die gesamte Breite	34
5.5 Verwendung der Riemen von Montage	38
5.6 Demontage eines Reifens "PAX SYSTEM" mit innerem Ring "Verzahnt"	42
5.7 Montage eines Reifens "PAX SYSTEM" mit innerem Ring "Verzahnt"	44
5.8 Verwendung der Wulstheber	50
6.0 Wartung	54
7.0 Bewegung	56
8.0 Lagerung	56
9.0 Verschrottung	58
10.0 Fehlerbeschreibungen	60

Table of Contents

1.0 Introduction	7
1.1 Use Limitations	7
1.2 Notice	7
1.3 General Safety Instructions	7
1.4 General Precautions	9
1.5 Nomenclature	11
1.6 Dimensions of the Machine	11
1.7 Specifications	13
1.8 Standard Accessories	13
1.9 Accessories on Request	15
1.10 Safety Devices	15
2.0 Carriage Instructions	17
2.1 Uncrating Instructions	17
3.0 Installation Area	19
3.1 Installation Instructions	19
3.2 Wheel Access Ramp Regulation	21
3.3 Electric Installation	23
3.4 Motor Rotation Check	25
3.5 Pneumatic Installation	25
4.0 Controls	27
4.1 Check that the Control and Monitoring Devices are Operating Correctly	27
5.0 Mounting and Demounting Tire	29
5.1 General Precautions	29
5.2 Clamping the Wheel on Tire Changer	29
5.3 Demounting a "PAX SYSTEM" tire with clipped inlet	31
5.4 Mounting a "PAX SYSTEM" tire with full inlet	35
5.5 Using the Strap of Assemblage	39
5.6 Demounting a "PAX SYSTEM" tire, Clipped Inlet type	43
5.7 Mounting a "PAX SYSTEM" tire, Clipped Inlet type	45
5.8 Using the bead breaking levers	51
6.0 Maintenance	55
7.0 Moving the Machine	57
8.0 Storage	57
9.0 Scrapping the Machine	59
10.0 Troubleshooting	61

Sommaire

1.0 Introduction	7
1.1 Application	7
1.2 Généralités	7
1.3 Règles Générales de Sécurité	7
1.4 Précautions Générales	9
1.5 Terminologie	11
1.6 Dimensions de la Machine	11
1.7 Caractéristiques Techniques	13
1.8 Accessoires de Série	13
1.9 Accessoires en Option	15
1.10 Dispositifs de Sécurité	15
2.0 Transport	17
2.1 Déballage	17
3.0 Lieu d'Installation	19
3.1 Installation	19
3.2 Régulation de la Rampe de Montée de la Roue	21
3.3 Branchement Electrique	23
3.4 Contrôle du Sens de Rotation du Moteur	25
3.5 Branchement Pneumatique	25
4.0 Commandes	27
4.1 Vérification des Commandes et Contrôle du Fonctionnement Correct	27
5.0 Montage et Démontage Pneus	29
5.1 Précautions générales	29
5.2 Montage de la roue sur la machine	29
5.3 Démontage du Pneu "PAX SYSTEM" équipé d'un appui pleine largeur	31
5.4 Montage du Pneu "PAX SYSTEM" équipé d'un appui pleine largeur	35
5.5 Utilisation de la Courroie de montage	39
5.6 Démontage du Pneu "PAX SYSTEM" équipé d'un appui clippé	43
5.7 Montage du Pneu "PAX SYSTEM" équipé d'un appui clippé	45
5.8 Utilisation des leviers détaillonneur	51
6.0 Entretien	55
7.0 Manutention	57
8.0 Remisage	57
9.0 Mise au Rebut	59
10.0 Localisation des pannes	61

1.0 Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer elektropneumatischen Reifenwechselmaschine PAX TIRE CHANGER.

Diese Reifenwechselmaschine ist für eine einfache, sichere, zuverlässige und schnelle Bedienung konzipiert. Mit einem Minimum an Wartung und Pflege, garantiert diese Maschine viele Jahre erfolgreiche Arbeit ohne Störungen.

Die Anleitung zur Bedienung, Wartung und den Einsatzmöglichkeiten finden Sie in diesem Dokument.

1.1 Einsatzgebiet

Die Reifenwechselmaschine PAX TIRE CHANGER ist ein Gerät zum Montieren und Demontieren von Reifen des Typs PAX SYSTEM von Kraftwagen und Fahrzeugen deren Räder folgende Eigenschaften haben:

Maximaler Durchmesser Reifen: 900 mm (35.5")

Maximale Breite Reifen: 330 mm (13")

Maximales Gewicht Rad: 70 kg (154 lbs)

Diese Maschine darf nur für Arbeiten verwendet werden, für die sie ausdrücklich konzipiert wurde. Für jeden anderen Gebrauch ist sie nicht bestimmt und damit ungeeignet.

Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, welche durch unsachgemäßen Gebrauch hervorgerufen wurde.

1.2 Allgemein

Dieses Handbuch ist integrierender Teil der Maschine. Vor dem Gebrauch lesen Sie bitte aufmerksam die Hinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs, sie enthalten wichtige Beschreibungen zur Sicherheit und Wartung.

BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG FÜR WEITERE KONSULTATIONEN AUF. LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOR DEM GEBRAUCH DER MASCHINE AUFMERKSAM.

1.3 Allgemeine Hinweise zur Sicherheit

DIE VERWENDUNG DIESER MASCHINE IST PERSONAL VORBEHALTEN, WELCHES DURCH EINEN AUTORISIERTEN HÄNDLER ENTSPRECHEND AUSGEBILDET WURDE.

JEDLICHE VERÄNDERUNG DER MASCHINE ODER IHRER TEILE UND KOMPONENTEN WELCHE NICHT VOM HERSTELLER AUTORISIERT WURDEN,

1.0 Introduction

Congratulations on purchasing the PAX TIRE CHANGER electric - hydraulic tire changer.

This tire changer is designed for ease of operation, safe handling of rims, reliability and speed.

With a minimum of maintenance and care your tire changer will provide many years of trouble-free operation. Instructions on use, maintenance and operational requirements of the machine are covered in this manual.

1.1 Use Limitations

The tire changer model PAX TIRE CHANGER is intended to be used as a device to demount and mount PAX SYSTEM tires with the following specifications:

Maximum tire diameter:	mm 900 (35.5")
Maximum tire width:	mm 330 (13")
Maximum wheel weight:	Kg 70 (154 lbs)

This device shall be used in the application for which it is specifically designed.

Any other use shall be considered as improper thus not reasonable.

In particular this device is not suitable to inflate tires. Inflation of tires shall be carried out in an approved inflation safety cage.

The manufacturer shall not be considered liable for possible damages caused by improper, wrong or non reasonable use.

1.2 Notice

This manual is a part of the product.

Read carefully the warnings and instructions of this manual since they provide important information concerning safety and maintenance.

STORE THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE. READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE MACHINE.

1.3 General Safety Instructions

THE USE OF THIS DEVICE IS ALLOWED ONLY TO PERSONNEL DULY TRAINED BY AN AUTHORIZED DEALER.

ANY MISUSE OR MODIFICATION OF THIS DEVICE OR OF ITS PARTS OR COMPONENTS NOT PREVIOUSLY AUTHORIZED BY THE

1.0 Introduction

Félicitations pour avoir acheté le démonte-pneu électro-pneumatique «PAX TIRE CHANGER».

Construit pour des utilisateurs professionnels qui travaillent intensément, ce démonte-pneu est d'emploi facile, sûr et fiable.

Avec un minimum d'entretien et de soin, ce démonte-pneu vous garantit de nombreuses années de travail rentable et sans problèmes.

Les instructions sur l'emploi, l'entretien et les modalités d'emploi sont décrites dans ce manuel.

1.1 Application

Le démonte-pneus modèle «PAX TIRE CHANGER» est destiné à être employé comme dispositif pour le démontage et le montage de pneus «PAX SYSTEM» pour des V.L. avec les caractéristiques suivantes:

Diamètre maximum	mm 900 (35.5")
Largeur maximum:	mm 330 (13")
Poids maximum:	Kg 70 (154 lbs)

Cet appareil doit être employé selon la destination pour laquelle il a été projeté.

Tout autre emploi doit être considéré comme impropre et donc inadéquat.

Le constructeur ne peut pas être considéré comme responsable des dommages éventuels causés par des emplois impropres, erronés et irraisonnés.

1.2 Généralités

Ce manuel fait partie intégrante du produit.

Lire attentivement les instructions et les notices explicatives contenues dans ce manuel puisqu'elles donnent des indications importantes pour ce qui concerne la sécurité d'emploi et l'entretien.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION. LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE.

1.3 Règles Générales de Sécurité

L'EMPLOI DE L'APPAREIL EST PERMIS SEULEMENT AU PERSONNEL OPPORTUNEMENT FORMÉ PAR LE DISTRIBUTEUR AUTORISÉ.

TOUT ET N'IMPORTE QUEL CHANGEMENT OU MODIFICATION DE L'APPAREIL OU DE L'UNE SES PIÈCES QUI N'A PAS ÉTÉ AUTORISÉ PAR LE

ENTHEBEN IHN AUS DER VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AUFGRUND DIESER VERÄNDERUNGEN. DIE VERÄNDERUNG ODER ENTFERNUNG VON SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ODER HINWEISEN AUF DER MASCHINE IST EIN VERSTOSS GEGEN DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.

DIE MASCHINE DARF NUR AN ORTEN BETRIEBEN WERDEN; AN DENEN KEINE EXPLOSIONS- ODER FEUERGEFAHR BESTEHT.

DIE INSTALLATION IST AUSNAHMSLOS VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL UNTER EINHALTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH BESCHRIEBENEN ANWEISUNGEN DURCHZUFÜHREN.

DIESE MASCHINE IST NUR FÜR ORIGINALE ERSATZ- UND ZUBEHÖRTEILE KONZIPIERT.

STELLEN SIE SICHER, DASS WÄHREND DES BETRIEBS KEINE GEFAHRENSITUATIONEN ENTSTEHEN. HALTEN SIE IN GEFAHRENSITUATIONEN DIE MASCHINE UMGEHEND AN.

BEI AUFTRETEN EVENTUELLER FUNKTIONSTÖRUNGEN DEN BETRIEB DER MASCHINE EINSTELLEN UND DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST DES AUTORISIERTEN HÄNDLERS VERSTÄNDIGEN.

ALLE EINGRIFFE IN DIE ELEKTRISCHE ANLAGE MÜSSEN VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN. ALLE REPARATUREN MÜSSEN VON AUTORISIERTEN TECHNIKERN DURCHGEFÜHRT WERDEN.

1.4 Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

A. WÄHREND DES BETRIEBS UND DER WARTUNG DER MASCHINE SIND ALLE GESETZTE UND VORSCHRIFTEN ZUR UNFALLVERHÜTUNG STRIKT EINZUHALTEN.

B. DIE ELEKTRISCHE ANLAGE MUSS MIT EINEM SCHUTZLEITER AUSGESTATTET SEIN UND DER SCHUTZLEITER DER MASCHINE (GELB/GRÜN) MUSS MIT DEM SCHUTZLEITER DES STROMNETZES VERBUNDEN SEIN.

C. VOR JEDER WARTUNG ODER REPARATUR MUSS DIE MASCHINE VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN.

D. WÄHREND DES BETRIEBS; DER WARTUNG ODER REPARATUR DER MASCHINE SIND NIEMALS KRAWATTEN; KETTEN ODER ÄHNLICHES ZU

MANUFACTURER WAIVE THE MANUFACTURER FROM ANY DAMAGE CONSEQUENT OR RELATED TO THE ABOVE MENTIONED MISUSES. REMOVING OR BYPASSING SAFETY DEVICES OR WARNING LABELS OF THE MACHINE IS A VIOLATION OF THE SAFETY REGULATIONS.

THE USE OF THIS DEVICE IS ALLOWED ONLY IN LOCATIONS WITH NO EXPLOSION OR FIRE HAZARD.

THIS EQUIPMENT IS DESIGNED TO RECEIVE ORIGINAL SPARE PARTS AND ACCESSORIES ONLY.

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

CHECK FOR POSSIBLE DANGEROUS CONDITIONS DURING THE OPERATION OF THE MACHINE. IN SUCH A CASE STOP THE MACHINE IMMEDIATELY. IN CASE A DEFECTIVE FUNCTIONING CONDITION IS DETECTED, STOP USING THE MACHINE AND CALL THE AUTHORIZED DISTRIBUTOR FOR ASSISTANCE.

ALL ELECTRICAL CONNECTIONS SHALL BE PERFORMED BY A LICENSED TECHNICIAN. ALL SERVICE MUST BE PERFORMED BY AN AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.

1.4 General Precautions

A. DURING THE USE AND MAINTENANCE OF THE MACHINE IT IS MANDATORY TO COMPLY WITH ALL LAWS AND REGULATIONS FOR ACCIDENT PREVENTION.

B. THE ELECTRIC POWER SOURCE MUST HAVE A GROUND CABLE AND THE GROUND CABLE OF THE MACHINE (YELLOW WITH GREEN) MUST BE CONNECTED TO THE GROUND CABLE OF THE POWER SOURCE.

C. BEFORE ANY MAINTENANCE OR REPAIRS ARE ACCOMPLISHED THE MACHINE MUST BE DISCONNECTED FROM THE ELECTRIC SUPPLY.

D. NEVER WEAR TIES, CHAINS OR OTHER LOOSE ARTICLES WHEN USING, MAINTAINING OR REPAIRING THE MACHINE. LONG HAIR IS ALSO DANGEROUS AND SHOULD BE KEPT UNDER A HAT. THE USER MUST WEAR PROPER SAFETY ATTIRE IE; GLOVES, SAFETY SHOES AND GLASSES.

FABRICANT , DÉCHARGE CELUI-CI DES DOMMAGES CAUSÉS PAR OU RAPPORTEABLES AUX ACTIONS SUSMENTIONNÉES.

L'ENLEVEMENT OU LA MODIFICATION DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ OU D'INSTRUCTIONS PLACÉS SUR LA MACHINE ENTRAÎNE UNE VIOLATION DES RÈGLES EUROPÉENNES SUR LA SÉCURITÉ.

LE DEMONTE-PNEUS NE PEUT ETRE UTILISE QUE DANS UN ENVIRONNEMENT EXEMPT DE RISQUES D'EXPLOSION OU D'INCENDIE.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

CETTE MACHINE A ETE CONÇUE POUR NE MONTER QUE DES ACCESSOIRES ET DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.

CONTRÔLER QUE PENDANT LES MANOEUVRES AUCUNE CONDITION DE DANGER NE SE VERIFIE. LE CAS ÉCHÉANT, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA MACHINE. SI L'ON REMARQUE DES IRRÉGULARITÉS FONCTIONNELLES, ARRÊTER LES OPÉRATIONS ET CONSULTER LE SERVICE APRÈS-VENTE DU DISTRIBUTEUR AUTORISÉ.

TOUTES LES INTERVENTIONS SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES PAR UN PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ. TOUTES LES RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR DES TECHNICIENS AGRÉÉS.

1.4 Précautions Générales

A. PENDANT L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA MACHINE, IL EST IMPÉRATIF DE RESPECTER TOUTES LES LOIS ET LES RÈGLES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS.

B. LE CÂBLE DE TERRE DE LA MACHINE (JAUNE/VERT) DOIT ÊTRE BRANCHÉ AU CÂBLE DE TERRE DE L'INSTALLATION DE DISTRIBUTION.

C. AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION LA MACHINE DOIT ÊTRE DÉBRANCHÉE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

D. NE PORTER JAMAIS DE CRAVATES, DE CHAÎNES OU AUTRES LORSQUE L'ON EXÉCUTE DES OPÉRATIONS D'EMPLOI, D'ENTRETIEN OU DE RÉPARATION SUR LA MACHINE. LES CHEVEUX LONGS SONT ÉGALEMENT DANGEREUX. ILS

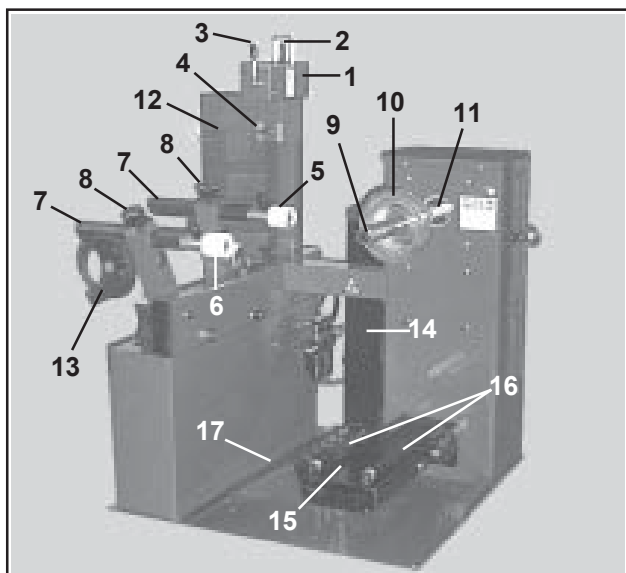


Fig.1.5.1

TRAGEN. AUCH LANGES HAAR IST EINE POTENZIELLE GEFAHRENQUELLE UND MUSS UNTER EINER MÜTZE ZUSAMMENGEBUNDEN WERDEN.

DER BEDIENER MUSS EINE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WIE HANDSCHUHE, SICHERHEITSSCHUHE UND SCHUTZBRILLE TRAGEN.

DIE ELEKTRISCHEN LEITUNGEN SIND IN GUTEM ZUSTAND ZU HALTEN.

F. DIE SCHUTZVORRICHTUNGEN SIND STETS IN FUNKTION ZU HALTEN.

G. DEN ARBEITSBEREICH SAUBER HALTEN. UNORDENTLICHE ARBEITSPLÄTZE FÖRDERN UNFÄLLE.

H. GEFÄHRLICHE SITUATIONEN VERMEIDEN. PNEUMATISCHE ODER ELEKTRISCHE WERKZEUGE NICHT AN FEUCHTEN ODER RUTSCHIGEN ORTEN VERWENDEN, UND DIESEN AUSGESETZT WERDEN.

J. DEN ARBEITSPLATZ GUT BELEUCHTEN.

1.5 Terminologie

Vor der Installation und Inbetriebnahme sollte die Terminologie der Maschine und ihrer Teile geklärt sein (Abb.1.5.1).

1. Bedienungseinheit
2. Hebel Steuerung Arm Rollenhalter
3. Hebel Steuerung Drehung
4. Hebel Steuerung Hubvorrichtung
5. Innere Rolle
6. Äußere Rolle
7. Schiene Rollenhalter
8. Drehgriff Blockierung
9. Radträgerwelle
10. Spindel
11. Blockierbolzen
12. Zubehörhalter
13. Handrad Rolleneinstellung
14. Hebevorrichtung
15. Fußsteuerung
16. Stützrolle Rad
17. Heberampe Rad

1.6 Abmessungen der Maschine

Abmessungen in Millimetern und (Zoll) (Abb.1.6.1).

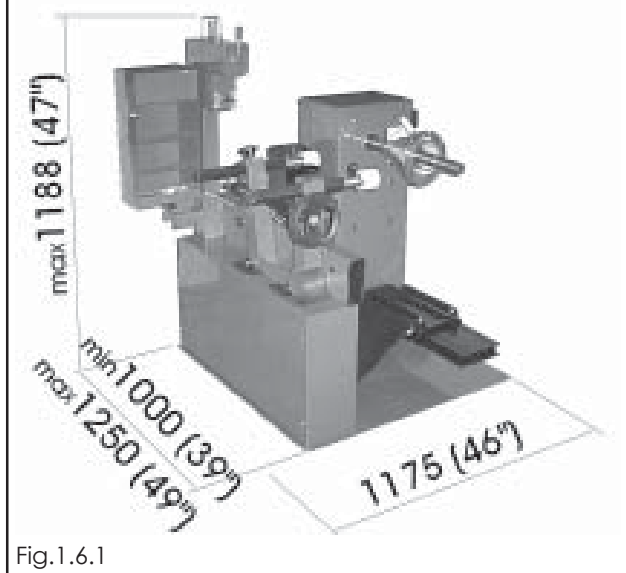


Fig.1.6.1

E. MAINTAIN ALL ELECTRIC CORDS IN GOOD REPAIR.

F. KEEP SAFETY FEATURES IN PLACE AND IN WORKING ORDER.

G. KEEP WORKING AREA CLEAN. CLUTTERED AREAS INVITE ACCIDENTS.

H. AVOID DANGEROUS ENVIRONMENTS. DON'T USE POWER TOOLS OR ELECTRICAL EQUIPMENT IN DAMP OR WET LOCATIONS, OR EXPOSE THEM TO RAIN.

J. KEEP THE WORK AREA WELL LIGHTED.

1.5 Nomenclature

Before installing and using the tire changer it is suggested that you become familiar with the nomenclature of the machine's components (Fig.1.5.1).

1. Control unit
2. Tool arm control lever
3. Rotation control lever
4. Lifting control lever
5. Inside roller
6. Outside roller
7. Roller arm
8. Rod locking knob
9. Wheel shaft
10. Chuck
11. Rotation stop pin
12. Accessory holder
13. Roller adjuster handwheel
14. Lift
15. Lift platform
16. Wheel support rollers
17. Wheel access ramp

1.6 Dimensions of the Machine

Dimensions expressed in millimeters and (inches) (Fig.1.6.1).

DOIVENT ÊTRE RASSEMBLÉS SOUS UNE CASQUETTE OU AUTRE. L'OPÉRATEUR DOIT PORTER DES VÊTEMENTS ADÉQUATS, DES GANTS, DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ ET DES LUNETTES.

E. LES CÂBLES ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE CONSERVÉS EN BON ÉTAT.

F. LE CARTER DE SÉCURITÉ ET LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ DOIVENT ÊTRE ACTIFS ET DOIVENT FONCTIONNER CORRECTEMENT.

G. LA ZONE DE TRAVAIL DOIT ÊTRE PROPRE. LES ENDROITS DESORDONNÉS FAVORISENT LES ACCIDENTS.

H. ÉVITER LES SITUATIONS DANGEREUSES. NE PAS UTILISER D'OUTILS PNEUMATIQUES OU ÉLECTRIQUES DANS DES LIEUX HUMIDES ET GLISSANTS, NE PAS LES EXPOSER AUX INTEMPÉRIES.

J. LA ZONE DE TRAVAIL DOIT ÊTRE BIEN ÉCLAIRÉE.

1.5 Terminologie

Avant d'installer et d'utiliser le démonte-pneus, on conseille de se familiariser avec la terminologie des pièces composant la machine (Fig.1.5.1).

1. Unité de commande
2. Levier de commande bras porte-outils
3. Levier de commande rotation
4. Levier de commande élévateur
5. Rouleau intérieur
6. Rouleau extérieur
7. Bras porte-rouleau
8. Manettes de blocage barre porte-rouleau
9. Axe porte-roue
10. Arbre
11. Pivot anti-rotation
12. Porte-accessoires
13. Volant de réglage rouleau
14. Elévateur
15. Chemin coulissant
16. Rouleaux pose roue
17. Rampe de montée roue

1.6 Dimensions de la Machine

Dimensions exprimées en millimètres et (pouces) (Fig.1.6.1).

1.7 Technische Daten

Elektropneumatische Reifenwechselmaschine für Räder des Typs PAX SYSTEM.

Gewicht mit Serienzubehör 220 kg (484 lbs)
Elektrische Eigenschaften 400VAC, 3ph, 50-60 Hz, 5A
230VAC, 1ph, 50-60 Hz,

9A

115VAC, 1ph, 60 Hz,

14.2A

Motorleistung 0.75 kW(1 HP)

Erforderlicher Luftdruck 8-12 bar (110/170 psi)

Max. Gewicht Rad 70 kg (154 lbs)

Max. Durchmesser Rad 900 mm (35.5")

Felgendurchmesser (min/max) 320/560mm

Max. Breite Rad 330mm (13")

Abdrückkraft 4.700 N (1030 ftxlbs)

Drehgeschwindigkeit Spindel 8 U/min

Schalldruck <70dBA

1.8 Serienzubehör

#4026084 Wulstheber (Abb.1.8.1).

Zum Heben des Reifenwulstes. (Nr. 2 Stück im Lieferumfang)

#0201462 Schnellverriegelung (Abb. 1.8.2).

Montiert auf der Radträgerwelle, drückt den Konus um das Rad in Arbeitsposition zu zentrieren und Blockieren.

#0026082 Felgenschutzeinlagen (Abb. 1.8.3).

Schützt die Felge während der Arbeit mit dem Wulstheber. (Nr. 10 Stück im Lieferumfang)

#0025539 Konus 96-114 (1 Abb. 1.8.4).

#0025518 Konus 72-98 (2 Abb. 1.8.4).

#0025517 Konus 42-75 (3 Abb. 1.8.4).

#0023745 Aufpumppistoie (bar/Psi) (Abb.1.8.5)

Pistole zum Aufpumpen der Reifen mit Manometer mit doppelter Skalierung.

#4027658 Demontagescheibe für verzahnten Innenring (Abb.1.8.6).

Für die Demontage des Innenrings PAX SYSTEM des Typs "Verzahnt".

#4027657 Doppelte Rolle für die Montage des verzahnten Innenrings (Abb.1.8.7).

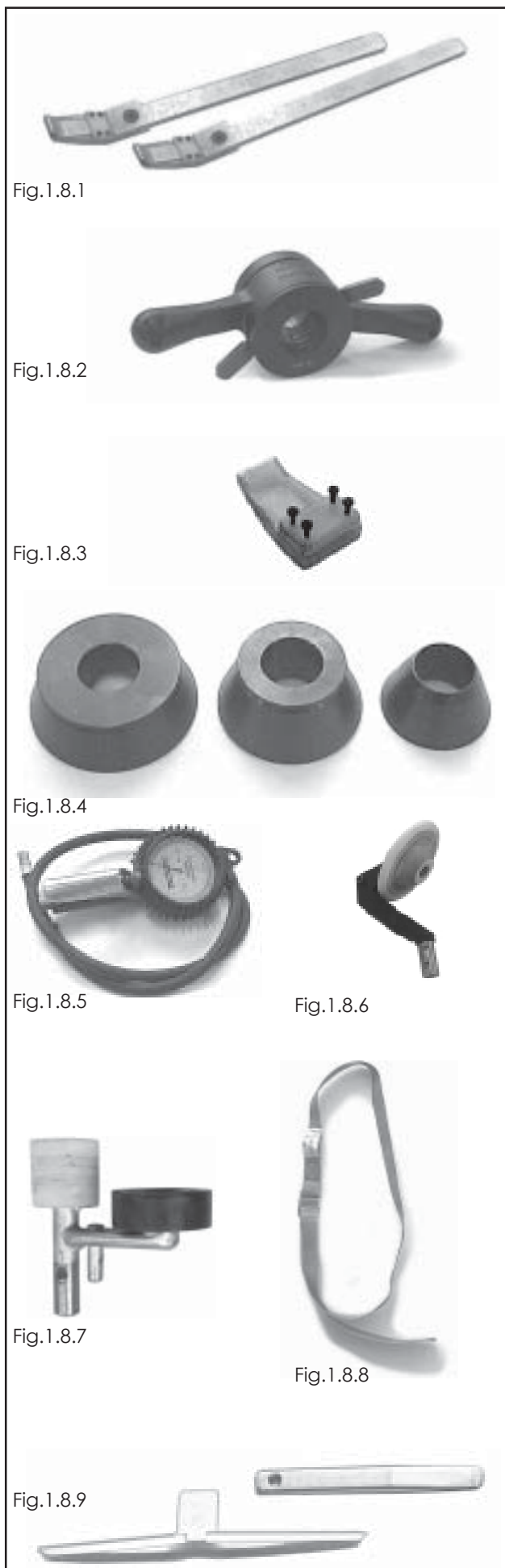
Für das korrekte Einlegen des Innenrings in die Felge Typ "Verzahnt".

#0027978 Riemen von Montage (Abb. 1.8.8).

Zum Halten des Wulstes während der Montage. Der Gebrauch ist im Kapitel 5.5 beschrieben.

#0026812 + 0026811 Reglette (1St.) + Hebel Reglette Standard (2St.) (Abb. 1.8.9).

Zum Abdrücken des Reifens an der Außenseite. Der Gebrauch ist im Kapitel 5.8 beschrieben.



1.7 Specifications

Electro-pneumatic tire changer for PAX SYSTEM wheels.

Weight with standard accessories	220 kg (484 lbs)
Electric specifications	400VAC, 3ph, 50-60 Hz, 5A 230VAC, 1ph, 50-60 Hz, 9A 115VAC, 1ph, 60 Hz, 14.2A
Electric motor power	0.75 kW (1 HP)
Air pressure required	8-12 bar (110/170 psi)
Max wheel weight	70 kg (154 lbs)
Max wheel diameter	900 mm (35.5")
Rim diameter (min/max)	320/560mm
Max wheel width	330mm
Bead breaker tool force	4.700 N (1030 ftxlbs)
Chuck rotation speed	8 g/min
Acoustic pressure	<70dBA

1.8 Standard Accessories

#4026084 Bead-breaker lever (Fig. 1.8.1).
To lift tire bead. (2 pieces in standard outfit)

#0201462 Quik Clamping ring-nut (Fig. 1.8.2).
Fitted on the wheel shaft, this ring-nut presses down the tapered flange to center the wheel and clamp it in the working position.

#0026082 Rim guard insert (Fig. 1.8.3).
Protects the rim from the action of the levers during bead breaking. (10 pieces in standard set)

#0025539 Tapered flange 96-114(1 Fig. 1.8.4).

#0025518 Tapered flange 72-98(2 Fig. 1.8.4).

#0025517 Tapered flange 42-75(3 Fig. 1.8.4).

#0023745 Inflation gun (bar\Psi) (Fig.1.8.5)
Tire inflation/deflation gun with pressure gauge with double graduated scale.

#4027658 Clipped inlet demounting disc (Fig.1.8.6).
For demounting PAX SYSTEM clipped inlet type from the rim.

#4027657 Tool mounting clipped inlet (Fig.1.8.7).
For mounting PAX SYSTEM tires clipped inlet type.

#0027978 Strap of Assemblage (Fig. 1.8.8).
Holds the beads inside the rim during mounting.
The instructions for use are provided in section 5.5.

#0026812 + 0026811 Reglette (1 pcs.) + standard reglette Lever (2 pcs.) (Fig. 1.8.9).
For breaking bead from the external side of the rim.
The instructions for use are provided in section 5.8.

1.7 Caractéristiques Techniques

Démonte-pneus électro- pneumatique pour pneus PAX SYSTEM.

Poids avec accessoires en dotation	220kg (484 lbs)
Caractéristiques électr.:	400VAC, 3ph, 50-60 Hz, 5A 230VAC, 1ph, 50-60 Hz, 9A 115VAC, 1ph, 60 Hz, 14.2A
Puissance moteur	0.75 kW(1 HP)
Pression air nécessaire	8-12 bar (110/170 psi)
Poids maxi. roue	70 kg (154 lbs)
Diamètre maxi. pneu	900 mm (35.5")
Diamètre jante (min/max)	320/560mm
Largeur maxi. Pneu	330mm
Couple maximum à l'arbre	4.700 N (1030 ftxlbs)
Vitesse rotation arbre	8 tr/min
Emission acoustique	<70dBA

1.8 Accessoires de Série

#4026084 Levier de décollement (Fig.1.8.1).
Pour soulever le talon du pneu. (nr. 2 pièces en dotation).

#0201462 Collier de serrage rapide (Fig. 1.8.2).
Monté sur l'arbre porte- roue, il comprime le cône pour centrer et bloquer la roue en position de travail.

#0026082 Insert protection jante (Fig. 1.8.3).
Protège la jante contre l'action des leviers durant le détalonnage. (nr. 10 pièces en dotation)

#0025539 Cône 96-114(1 Fig. 1.8.4).

#0025518 Cône 72-98(2 Fig. 1.8.4).

#0025517 Cône 42-75(3 Fig. 1.8.4).

#0023745 Pistolet de gonflage (bar\Psi) (Fig.1.8.5)
Pistolet de gonflage/dégonflage des pneus avec manomètre à deux échelles graduée.

#4027658 Disque démontage appui clippé (Fig.1.8.6).

Pour démonter les pneus PAX SYSTEM avec appui clippé, dotée de clips spéciales pour s'ancrer à la jante.

#4027657 Double Rouleau de montage appui clippé (Fig.1.8.7). Pour monter les pneus PAX SYSTEM avec appui clippé, dotée de clips spéciales pour s'ancrer à la jante.

#0027978 Courroie de montage (Fig. 1.8.8).
Pour retenir les talons dans la jante durant la phase de montage. Les instructions pour l'emploi sont décrites au paragraphe 5.5.

#0026812 + 0026811 Reglette (1pcs.) + Levier standard pour reglette (2 pcs.) (Fig. 1.8.9).
Pour détalonner les pneus sur le côté extérieur de la jante. Les instructions pour l'emploi sont décrites au paragraphe 5.8.

1.9 Sonderzubehör

#0024936 Konus 113-170 (Abb.1.9.1).

Zur Blockierung der Felgen mit Mittelloch 113mm bis 170mm.

#0001418+0024180 Hebel mit Schutz (Abb. 1.9.2).

Um die Felge während der Montage nicht zu beschädigen. Der Gebrauch ist im Punkt F des Kapitels 5.8 beschrieben.

Fig.1.9.1



Fig.1.9.2



1.10 Sicherheitsvorrichtungen

Diese Maschine ist mit Sicherungen ausgestattet, welche das Risiko von Quetschungen, Stauchungen und gefährliche Bedienung verhindert:

Sicherung Steuerhebel Arm Rollenträger (Abb.1.10.1).

Schwenksicherung Arme Rollenträger (Abb.1.10.2).

Sicherung Absenkung Radhebevorrichtung (Abb. 1.10.3). Weist auf die mögliche Gefahr der Fußquetschung hin.

Die **Drehgeschwindigkeit der Radträgerwelle** beträgt höchstens 8 U/min, und mindert so das Risiko für den Bediener sich zu verfangen und/oder von der Bewegung des Rads mitgezogen zu werden.

Die **Laderampe auf der Hebevorrichtung**, muss frei nach oben schwingen können, um die Quetschung der Füße während des Senkens zu verhindern.

Fig. 1.10.1

Fig. 1.10.2

Fig.1.10.3

1.9 Accessories on Request

#0024936 Tapered flange 113-170(Fig.1.9.1).

For clamping rims with central hole from 113mm to 170 mm.

#0001418+ 0024180 Tyre lifting lever with guard (Fig. 1.9.2).

To avoid damaging the rim during the mounting phase. The instructions for use are provided in point "F" of section 5.4.

1.10 Safety Devices

This machine has several protectors made of plastic to prevent compression or crushing hazards and to prevent accidental operation.

Roller arm control lever guard (Fig.1.10.1).

Guard for roller arm passage slots (Fig.1.10.2).

Wheel lift descent safety device (Fig. 1.10.3).

Warns of possible risk of crushing feet.

The **rotation speed of the chuck** has been limited to a maximum of 8 rpm to prevent dragging or entrapping hazards.

The **ramp by which the wheel accesses the lift** is free to swing upwards to prevent possible crushing of the feet as the lift is lowered.

1.9 Accessoires en Option

#0024936 Cône 113-170(Fig.1.9.1).

Pour bloquer les jantes dont le trou central est compris entre 113mm et 170mm.

#0001418 + 0024180 Levier lève talon avec protection (Fig. 1.9.2).

Pour ne pas endommager la jante pendant la phase de montage. Les instructions pour l'emploi sont décrites au point "F" du paragraphe 5.4.

1.10 Dispositifs de Sécurité

Cette machine est équipée de différentes protections pour éviter les risques d'écrasement ou de compression et les actionnements accidentels:

Protection levier de commande bras porte-rouleau (Fig. 1.10.1).

Protection alésages de passage bras porte-rouleau (Fig.1.10.2).

Protection descente élévateur roue (Fig. 1.10.3).

Elle prévient le danger d'écrasement des pieds.

La **vitesse de rotation de l'arbre a été** limitée à un maximum de 8 t/min. pour éviter les risques d'entraînement ou d'engouffrement.

La **rampe de montée de la roue sur l'élévateur**, est libre de basculer vers le haut afin de prévenir l'écrasement des pieds pendant la descente de l'élévateur

2.0 Transport

Die Maschine wird durch eine stabile Kartonverpackung geschützt. Alles befindet sich auf einer Holzpalette. Die Bewegung der verpackten Maschine muss mit entsprechenden Hubvorrichtungen ausgeführt werden (Hubwagen oder Transpallet- Abb.2.0.1).

2.1 Auspacken

Passen Sie während des Auspackens besonders beim Durchschneiden der Packbänder oder anderen gefährlichen Operationen aus. Die Verpackungsmaterialien sind sorgsam zu beseitigen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen (von Kindern fernhalten).

Nach der Entfernung der Verpackung, die Maschine und ihre Komponenten auf sichtbare Schäden überprüfen. Im Zweifelsfall sollte man sich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

Mit dem Verpackungsmaterial (Plastiksäcke, Schaumstoff, Nägel, Schrauben, Holz u.s.w..) ist sachgerecht umzugehen.

Das Verpackungsmaterial ist entsprechend zu sammeln und nach den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen.

WÄHREND DEM AUSPACKEN IMMER HANDSCHUHE TRAGEN, UM KRATZER ODER ABSCHÜRFUNGEN BEIM KONTAKT MIT DEM VERPACKUNGSMATERIAL ZU VERMEIDEN.



Fig. 2.0.1

2.0 Carriage Instructions

The machine is protected by cardboard packaging of suitable strength and placed on a wooden pallet. In it's packaging, the machine must be handled using suitable lifting equipment (fork-lift truck or pallet truck- Fig.2.0.1).

2.1 Uncrating Instructions

When uncrating, take special care when cutting the straps or during any other operation which may be hazardous. The packaging materials must be disposed of properly since they are a potential source of danger (do not allow children access to them).

After removing the crate, check any visible damage to the machine and its components.

In case of doubts, call qualified personnel for assistance.

The packing materials (plastic bags, polystyrene, nails, screws, wood etc.) must be properly disposed of.

Place the above-mentioned materials into a trash container and dispose per local regulations.

ALWAYS WEAR GLOVES WHEN UNCRATING THE MACHINE TO PREVENT SCRATCHES OR ABRASIONS DUE TO THE CONTACT WITH PACKING MATERIALS.

2.0 Transport

La machine est protégée par un emballage en carton de résistance appropriée. Le tout est déposé sur une palette en bois. La manutention de la machine emballée doit être effectuée au moyen d'un dispositif de levage spécial (chariot élévateur ou transpalette - Fig.2.0.1).

2.1 Déballage

Il faut effectuer l'opération de déballage en faisant particulièrement attention aux feuilards ou à toute autre opération pouvant être dangereuse.

Les matériaux de l'emballage ne doivent pas être abandonnés car ils représentent une source potentielle de danger (empêcher l'accès aux enfants).

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de la machine et de ses pièces, en contrôlant s'il y a des dommages visibles.

En cas de doutes, ne pas utiliser la machine et s'adresser au personnel professionnellement qualifié.

Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, vis, bois, etc.) ne doivent pas être abandonnés. Mettre les matériaux susmentionnés dans les lieux de ramassage spéciaux et les éliminer selon les règles locales en vigueur.

PORTER TOUJOURS LES GANTS PENDANT LE DÉBALLAGE POUR ÉVITER DES GRIFFURES OU DES ÉGRATIGNURES DUES AU CONTACT AVEC LE MATÉRIEL DE L'EMBALLAGE.

3.0 Ort der Installation

Die Maschine ist an einem überdachten und trockenen Ort aufzustellen.

Für die Installation der Maschine bedarf es einem Platz von mindestens 2.1x2m (82.5'x78.5') (Abb.3.0.1).

Der Bediener muss von seinem Arbeitsplatz die gesamte Maschine und die nähere Umgebung überschauen können.

Der Bediener muss in diesem Bereich das Betreten Unbefugter verhindern, und Gegenstände welche Gefahrenquellen darstellen beseitigen.

Die Maschine muss auf einer ebenen horizontalen Fläche aufgestellt werden. Die Maschine nicht auf nachgebenden oder undurchgängigem Untergrund aufstellen.

Wenn die Maschine auf einem Sockel oder Fahrzeug montiert wird, muss seine Tragkraft mindestens 5000 N/m² (500 kg/m² o 110 lbs x sqft) betragen.

Die Maschine muss mit den entsprechenden Bohrungen im Maschinenbett am Boden befestigt werden (Abb.3.0.1). Es sind Dübel mit einem Durchmesser von 12x120mm zu verwenden (oder Muttern 10x80mm bei der Befestigung auf Sockel oder Fahrzeug).

Es müssen entsprechend der Befestigungspunkte Löcher gebohrt werden. Zeichnen Sie den Bohrungspunkt ein, verschieben Sie die Maschine, und bohren Sie die Löcher mit einem 12mm Bohrer in ausreichender Tiefe (normalerweise muss das Loch 30mm tiefer als die Dübellänge sein).

Stecken Sie die Dübel in die Löcher und positionieren Sie die Maschine entsprechend der Befestigungsbohrungen.

Ziehen Sie die Schrauben mit 70 Nm (51 ft x lbs) an.

3.1 Installation

A. Lösen Sie die Schrauben, welche die Maschine mit der Palette verbindet.

B. Schrauben Sie die Ösen zum Heben der Reifenwechselmaschine in die entsprechenden Sitze ein (1-2 Abb.3.1.1).

C. Die Maschine mit einer geeigneten Vorrichtung heben welche eine Mindesttragkraft von 300kg (661 lbs) hat. Die Ösen mit einem in Größe und Tragkraft geeigneten Haken verbinden. Seile mit einer Tragkraft von mindestens 300kg (661 lbs) verwenden.

DIE GEHOBENE MASCHINE NICHT SCHWENKEN LASSEN.

D. Die Maschine am vorgesehenen Installationsort absetzen.

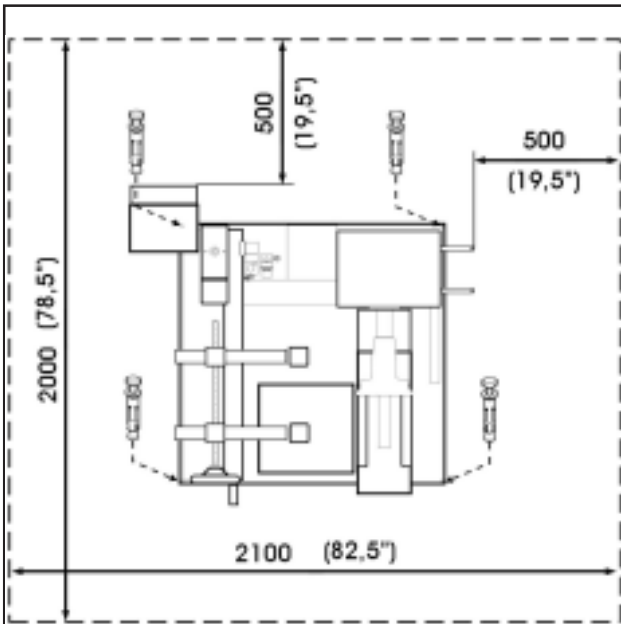


Fig. 3.0.1



Fig. 3.1.1

3.0 Installation Area

Install the machine in a covered and dry area. The installation of the machine requires a free space of at least 2.1x2m (82.5'x79') (Fig.3.0.1).

Make sure that from the operating position the user can see all of the machine and the surrounding area.

The operator shall forbid, in such an area, the presence of non authorized persons and of objects which may create possible hazards.

The machine shall be installed on a horizontal floor preferably even. Do not install the machine on a sinking or irregular floor.

In case the machine is installed on a raised floor or on a service vehicle the floor must have a capacity of at least 5000 N/m² (500 kg/m² or 110 lbs x sqft).

The machine must be secured to the floor through the holes provided in the base (Fig.3.0.1). Expansion plugs diameter 12x120mm must be used (or bolts 10x80mm in the case of fixing on platforms or mobile surfaces).

Holes must be made in line with the planned fixing points. Mark the drilling position, move the machine, then use a drill with 12mm bit to make a hole of suitable depth (normally, it must be 30mm deeper than the length of the expansion plug).

Insert the plugs in the holes made and place the machine on the holes.

Tighten the screws to 70 Nm (51 ftxlbs).

3.1 Installation Instructions

- A. Remove the screws which fix the machine to the pallet.
- B. Screw the two ring-bolts for lifting the tire changer into their seats (1-2 Fig.3.1.1).
- C. Lift the machine using suitable lifting equipment having capacity 300kg (661 lbs) or above. Fit a hook of suitable size into the lifting ring-bolts. Use slings with capacity 300kg (661 lbs).

DO NOT SWING THE MACHINE WHEN LIFTED.

- D. Place the machine in the planned installation position.

3.0 Lieu d'Installation

Installer la machine dans un lieu couvert, sec et si possible clos. L'installation de la machine nécessite un espace utile d'au moins 2.1x2m (82.5'x79') (Fig.3.0.1).

S'assurer que l'opérateur soit à même de visualiser tout l'appareil et la zone environnante de sa position de commande.

L'opérateur doit interdire, dans cette zone, la présence de personnes non autorisées et d'objets qui pourraient être une source de danger.

La machine doit être montée sur un plan horizontal, lisse de préférence.

Eviter les plans souples ou disjoints.

Si la machine doit être installée sur des entresols ou des soupentes, les plans doivent avoir une portée de 5000 N/m² au moins (500 kg/m² ou 110 lbs x sqft).

La machine doit être fixée au sol au moyen des sièges correspondants présents sur l'embase (Fig.3.0.1). Il faut utiliser des chevilles de diamètre 12x120mm (ou des boulons 10x80mm en cas de fixation sur soupente ou plan mobile).

Réaliser des trous à la hauteur des points de fixation prévus. Tracer la position de perçage, déplacer la machine puis percer au moyen d'une perceuse avec une mèche de 12 mm sur une profondeur appropriée (normalement, le trou doit dépasser de 30 mm la longueur de la cheville).

Introduire les chevilles dans les trous réalisés et positionner la machine à la hauteur de ces derniers.

Serrer les vis à 70 Nm (51 ftxlbs).

3.1 Installation

- A. Enlever les vis qui fixent la machine à la palette.
- B. Visser les deux pitons destinés à manutentionner le démonte-pneus dans leur logement (1-2 Fig.3.1.1).
- C. Soulever la machine en utilisant un moyen de levage approprié, ayant une capacité de levage égale ou supérieure à 300kg (661 lbs). Introduire un crochet de dimension et de portée adéquate dans les pitons. Utiliser des élingues ayant une portée égale ou supérieure à 300kg (661 lbs).

NE PAS FAIRE OSCILLER LA MACHINE LORSQU'ELLE EST SOULEVEE.

- D. Positionner la machine dans le lieu prévu pour l'installation.

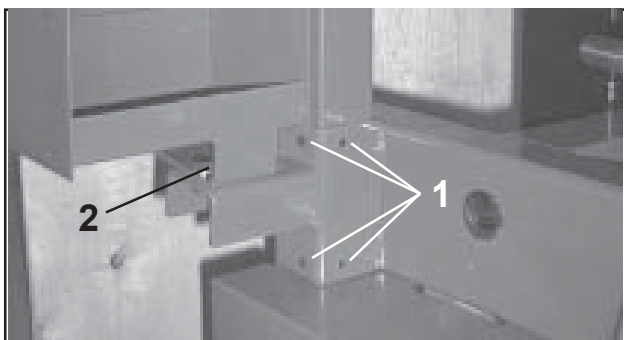


Fig. 3.1.2

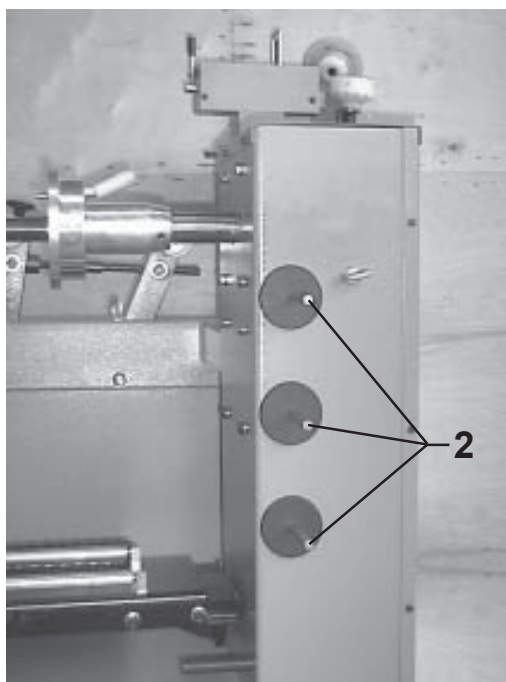


Fig. 3.1.3

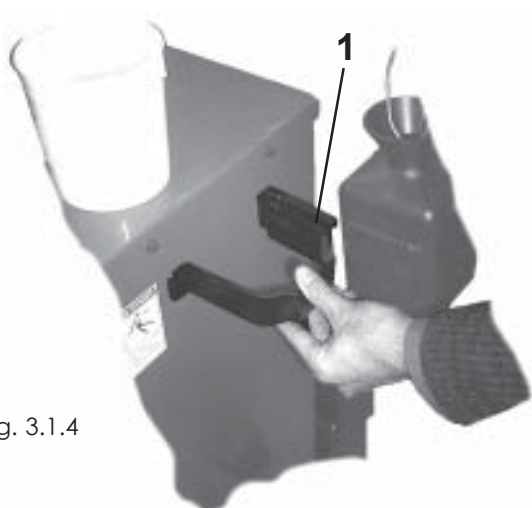


Fig. 3.1.4

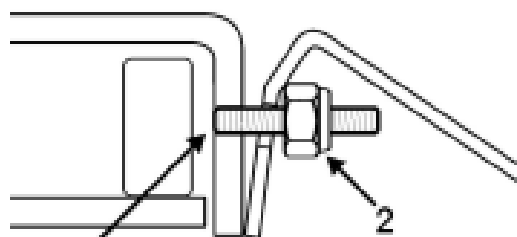


Fig. 3.2.1

E. Die Trageösen entfernen.

Um die Verpackung und Transportsicherheit zu optimieren, sind Teile der Maschine demontiert oder nicht angeschlossen.

Zur Montage der Maschinenteile wie folgt vorgehen:

F. Montieren Sie die Ablage mit den beiden Schrauben und Muttern mit Unterlegscheiben (2 Abb.3.1.2) an der Unterseite. Den entsprechenden Stützbügel auf der linken Seite der Reifenwechselmaschine montieren.

G. Die vier kopflosen Schrauben lösen (1 Abb.3.1.2) um die Kolonne der Bedieneinheit freizugeben. Bis auf die gewünschte Arbeitshöhe schieben und mit den Schrauben wieder blockieren.

H. Die beiden Zubehörhalter auf der rechten Seite der Reifenwechselmaschine montieren (2 Abb.3.1.3). Mit einem Schraubendreher bis zum Anschlag anziehen.

I. Die Halterung des Schmiermittels (1 Bild. 3.1.4) auf der Rückseite der Reifenwechselmaschine mit Hilfe der zwei Schrauben und der entsprechenden Unterlegscheiben in der Bohrungen oben an der Kolonne montieren.

J. Das Zubehör in den entsprechenden Halterungen unterbringen.

3.2 Einstellung der Laderampe

HINWEIS: Die Laderampe für das Rad ist immer auf der linken Seite des Hebers montiert. Wenn es von Vorteil ist das Rad von rechts zu laden, kann sie wie folgt demontiert und an der anderen Seite angebracht werden:

A. Den Heber ganz nach oben fahren.

B. Die Rampe mit einer Hand stützen und die beiden kopflosen Schrauben zur Befestigung des verschiebbaren Aufnahme lösen. Nicht die Selbsthaltemuttern auf den Schrauben lösen.

C. Für die Montage auf der anderen Seite Gewindekleber auf die bereits vorhandenen Bohrungen auf der rechten Seite der verschiebbaren Aufnahme auftragen.

D. Die Rampe entsprechend der Befestigungsbohrungen positionieren, dann die beiden Schrauben komplett mit Muttern ausreichend eindrehen um das gesamte Gewinde zu nutzen. Überprüfen, dass die Schrauben nicht über die Stärke des Blechs hinausreichen (1 Abb.3.2.1). Ein zu weites Hineindrehen behindert die Bewegung der verschiebbaren Aufnahme und kann mechanische Schäden hervorrufen.

- E. Remove the ring-bolts from their seats.

For optimized packaging and to ensure greater safety in transit, parts of the machine are dismantled or disconnected .

To fit the dismantled parts of the machine, proceed as follows:

- F. Fit the tool box using the two screws with bolts with nuts and washers (2 Fig.3.1.2) in their lower ends. Fix to the supporting bracket provided on the left-hand side of the tire changer.
- G. Undo the four grub screws (1 Fig.3.1.2) to release the column from the control unit. Lift it to the required height and re-tighten the screws to lock it in the working position.
- H. Screw the three accessories supports onto the right-hand side of the tire changer (2 Fig.3.1.3). Fully tighten with the aid of a screwdriver.
- I. Fit the lubricant support (1 Fig.3.1.4) on the backside of the tire changer using the two screws and the relative washers, in the high side of the column.
- J. Place the accessories in the supports provided.

3.2 Wheel Access Ramp Regulation

NOTE: The wheel access ramp is always installed on the left-hand side of the lift. However, if wheel access from the right is considered convenient, the ramp can be removed and placed on the other side, proceeding as described below.

- A. Completely raise the lift.
- B. Support the ramp with one hand and unscrew the two grub bolts which fix the mobile platform. Do not remove the lock-nuts fitted on the bolts themselves.
- C. To reassemble on the other side, use a thread sealant in the holes already provided on the right-hand side of the mobile platform.
- D. Place the ramp in line with the fixing holes, then screw in the two bolts complete with nut far enough to engage all the thread provided. Check that the bolts do not pass beyond the thickness of the plate (1 Fig. 3.2.1). If the bolts are inserted too far, they may interfere with movement of the mobile platform and cause mechanical damage to it.

- E. Dévisser les pitons de leur logement.

Pour optimiser l'emballage et garantir une meilleure sécurité lors du transport, certaines parties de la machine sont démontées et déconnectées.

Pour le remontage des pièces démontées, procéder de la manière suivante:

- F. Monter le porte-objets en utilisant les deux vis, les écrous et les rondelles (2 Fig.3.1.2) présents dans la partie inférieure. Fixer sur le support prévu sur le côté gauche du démonte-pneus.
- G. Dévisser les quatre vis sans tête (1 Fig.3.1.2) pour libérer la colonne de l'unité de commande. La lever jusqu'à la hauteur souhaitée puis revisser les vis pour la bloquer en position de travail.
- H. Visser les trois supports pour accessoires sur le côté droit du démonte-pneus (2 Fig.3.1.3). Visser à fond à l'aide d'un tournevis.
- I. Monter le support pour lubrifiant (1 Fig.3.1.4) sur le postérieur du la démonte-pneus en utilisant les deux vis et les rondelles présentes, dans la partie haute de la colonne.
- J. Placer les accessoires dans les supports spéciaux.

3.2 Régulation de la Rampe de Montée de la Roue

REMARQUE:

La rampe de montée de la roue est toujours montée sur le côté gauche de l'élévateur. Si on préfère faire monter la roue du côté droit, la rampe peut être démontée et remontée de l'autre côté. Pour ce faire, procéder de la façon suivante :

- A. Faire monter complètement l'élévateur.
- B. Soutenir la rampe avec une main et dévisser les deux vis sans tête qui la fixent au chemin coulissant. Ne pas enlever les écrous autobloquants montés sur les vis mêmes.
- C. Pour le remontage de l'autre côté, appliquer un produit de scellement pour filets dans les trous déjà prévus sur le côté droit du chemin coulissant.
- D. Placer la rampe en correspondance des trous de fixation, puis visser les deux vis et leur écrou sur toute la longueur de leur filet. Vérifier si les vis ne dépassent pas l'épaisseur de la tôle (1 Fig.3.2.1). Une pénétration excessive des vis peut gêner le mouvement du chemin coulissant et provoquer des dégâts mécaniques.

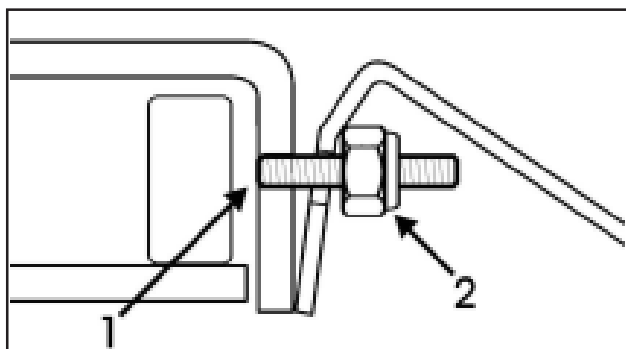


Fig. 3.2.1

ACHTUNG!

Die Rampe muss frei schwingen, **in keinem Fall** darf die Rampe fest an der Aufnahme sein.

Wenn sich die Rampe nicht in der richtigen Entfernung zum Boden befindet, die selbstblockierenden Muttern leicht verstellen (2 Abb.3.2.1).

Bei einer korrekten Einstellung befindet sich die Rampe 2-3cm über dem Boden (bei komplett gesenkter Hebevorrichtung). Die Rampe darf nie auf dem Boden aufliegen und nie den Sockel der Reifenwechsellmaschine berühren. Beide Muttern ein wenig anziehen um die Rampe vom Boden zu heben, oder lösen um sie dem Boden zu nähern. Während des Einstellens der Muttern, die Schrauben mit einem Inbusschlüssel halten.

3.3 Elektrischer Anschluss

ALLE EINGRIFFE IN DIE ELEKTRISCHE ANLAGE MÜSSEN VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

ALLE REPARATUREN MÜSSEN VON AUTORISIERTEN TECHNIKERN DURCHGEFÜHRT WERDEN.

Kontrollieren Sie, dass der elektrische Anschluss ausreichend dimensioniert ist, und dass er mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.

Jede Maschine verfügt über ein Typenschild am Anschluss des Versorgungskabels, welches alle elektrischen Eigenschaften der Maschine enthält.

Vor dem Anschluss den Zustand der Leitungen und das Vorhandensein einer Erdung überprüfen.

Das Versorgungskabel der Maschine an eine den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes entsprechende Steckdose anschließen.

HINWEIS:

Vor dem Anschluss der Reifenwechsellmaschine, muss das Stromnetz von einem qualifizierten Elektriker überprüft werden.

HINWEIS:

Das Erdungskabel ist mit den Farben Gelb/Grün gekennzeichnet.

Das Erdungskabel niemals an eine der Phasen anschließen.

Kontrollieren, dass der Stromanschluss über einen Fehlerstromschutzschalter verfügt, der bei einem Fehlerstrom von 30 mA auslöst.

Der Motor arbeitet mit einer großen Spannungs- (ungefähr 10%) und Frequenztoleranz (50 oder 60 Hz) und ist serienmäßig für heißes und feuchtes Klima geeignet.

CAUTION!

The access ramp must remain free to swing; **never** fix the ramp rigidly to the platform.

If the ramp is not at the correct distance from the ground, adjust the lock-nuts slightly (2 Fig. 3.2.1).

For correct setting, the ramp must be 2-3 cm above the ground (with the lift completely lowered). The ramp must never rest on the ground and must not touch the base of the tire changer. Screw in both the nuts a little to raise the end of the ramp off the ground, or unscrew them slightly to move it closer to the ground. While adjusting the nuts, secure the heads of the bolts with a spanner.

3.3 Electric Installation

ALL ELECTRICAL CONNECTIONS SHALL BE PERFORMED BY A LICENSED TECHNICIAN.

ALL SERVICE MUST BE PERFORMED BY AN AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN

Check on the plate of the machine that the electrical specifications of the power source are the same as the machine.

Electrical specifications are clearly marked on a label at the end of the electric cord.

Before connecting the machine to the power source, check that the power supply has an efficient grounding system.

Connect the electric cable of the machine with an approved plug.

NOTE:

The outlet installation must be verified by a licensed electrician before connecting the tire changer.

NOTE:

The yellow with green wire in the cord is the grounding wire.

Never connect the grounding wire to a live terminal

Check that the power supply has an automatic circuit breaker with a differential circuit set at 30 mA.

The electric motor operates in a wide voltage range (plus or minus 10%) and frequency range (50 or 60 cycles, except for 115V) and has a class of insulation suitable for hot and moist climates.

ATTENTION!

La rampe de montée doit rester libre de basculer. En aucun cas elle ne doit être fixée au chemin.

Si la rampe n'est pas à la bonne distance du sol, intervenir légèrement sur les écrous autobloquants (2 Fig.3.2.1).

La rampe est bien réglée lorsqu'elle se trouve à 2-3 cm du sol (lorsque l'élévateur est complètement abaissé). La rampe ne doit jamais toucher le sol ni la base du démonte-pneus. Visser un peu les écrous pour éloigner l'extrémité de la rampe du sol, vice versa, dévisser légèrement pour l'approcher du sol. Pendant le réglage des écrous, retenir les vis avec une clé hexagonale.

3.3 Branchement Electrique

TOUTE INTERVENTION SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE RÉALISÉE PAR DU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ.

TOUTES LES RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR DES TECHNICIENS AGRÉÉS.

Contrôler attentivement sur la plaquette des données du constructeur que les caractéristiques électriques de l'installation correspondent à celles du réseau.

Les caractéristiques électriques sont indiquées clairement sur une étiquette au bout du câble électrique.

Avant de procéder au branchement, vérifier la condition des conducteurs et la présence d'une installation de terre efficace.

Relier le câble électrique de la machine à une fiche homologuée.

REMARQUE:

L'installation électrique de distribution doit être vérifiée par un électricien qualifié avant de relier le démonte-pneus.

REMARQUE:

Le câble de terre est jaune/vert.

Ne jamais relier le câble de terre à l'une des phases.

Contrôler si l'installation de distribution est pourvue d'un dispositif d'interruption automatique contre les surintensités équipé d'un différentiel étalonné à 30 mA. Le moteur électrique travaille avec une grande tolérance de tension (plus ou moins 10%) et de fréquence (50 ou 60 Hz, excepter pour 115V) et il est climatisé standard pour travailler en zones à climat chaud et humide.

3.4 Kontrolle der Drehrichtung des Motors

Wenn der Stromanschluss erfolgt ist den Netzstecker einstecken. Den Hebel der Rotationssteuerung (2 Abb. 3.4.1) nach rechts schieben. Die Radträgerwelle muss im Uhrzeigersinn drehen. Anderenfalls müssen die beiden Phasen im Stecker vertauscht werden (z.B. das blaue Kabel mit dem braunen).

ALLE SCHÄDEN WELCHE AUS DER MISSACHTUNG DER OBEN GENANNTE ANWEISUNGEN ENTSTEHEN KÖNNEN NICHT DEM HERSTELLER ANGELASTET WERDEN UND VERWIRKEN DIE GARANTIE.

3.5 Pneumatischer Anschluss

DIE PNEUMATISCHE INSTALLATION MUSS VON SPEZIALISIERTEM PERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

Die Maschine, wie aus dem Typenschild auf der Rückseite hervorgeht, arbeitet mit einer Druckluftversorgung von 8 bis 12 bar. Kontrollieren, dass der Luftdruck des Anschlusses innerhalb der von der Maschine verträglichen Grenzen liegt. Wenn der Luftdruck kleiner als die minimalen 8 bar (110 psi) ist, kann die Abdrückkraft für manche Reifen zu gering sein.

Nachdem die genannten Kontrollen durchgeführt sind, wie folgt vorgehen:

- A. An den mitgelieferten Schnellverschluss einen für den maximalen Arbeitsdruck geeigneten Gummischlauch mit einem Innendurchmesser von 6 mm und einem Außendurchmesser von 14 mm anbringen. Die Maschine dann an die Druckluftversorgung (auf einen maximalen Luftdruck von 12 bar eingestellt) mit dem Schnellverschluss auf dem Aggregat Filter-Schmierung anschließen (Abb. 3.5.1)
- B. Die Korrekte Funktion der Schmierung wie am Punkt "G" im Kapitel 6.0 dieses Handbuchs kontrollieren.

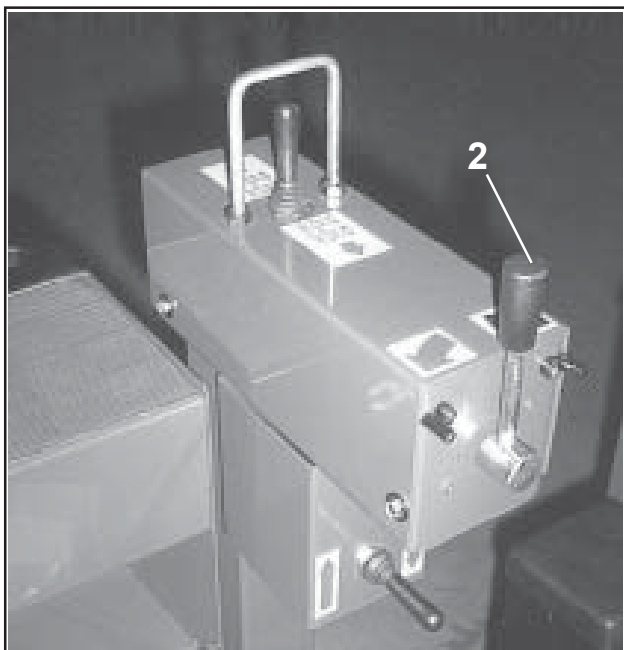


Fig. 3.4.1



Fig. 3.5.1

3.4 Motor Rotation Check

After connecting the cables, put the plug in the mains connection. Move the rotation control lever to the right (2 Fig. 3.4.1); the wheel shaft must turn clockwise. If not, reverse any two phase cables on the plug (i.e. reverse the brown and the blue cable).

ANY DAMAGE CAUSED BY THE NON APPLICATION OF THE ABOVE INSTRUCTIONS SHALL NOT BE DEBITED TO THE MANUFACTURER AND WILL VOID THE WARRANTY.

3.5 Pneumatic Installation

THE AIR INSTALLATION MUST BE PERFORMED ONLY BY LICENSED PERSONNEL.

The machine requires an air pressure of 8 to 12 bar (110-170 psi), as marked on the plate of the machine and on a sticker attached to the cabinet next to the air inlet.

Ensure that the line pressure is within the limits required by the machine.

If the air pressure is lower than the minimum required of 8 bar (110psi) the bead breaker power may be insufficient for certain tires.

After ensuring all the above proceed as follows:

A. Connect a rubber hose able to withstand the maximum operating pressure, and having inside diameter 6mm and outside diameter 14mm, to the snap connection provided. Then connect the compressed air line (regulated to the maximum pressure of 12 bar) by means of the snap connection underneath the filter-lubricator unit (Fig. 3.5.1).

B. Check that the lubricator is operating correctly as described in point “G” of section 6.0 of this manual.

3.4 Contrôle du Sens de Rotation du Moteur

Après avoir effectué le branchement électrique, introduire la fiche dans la prise de courant. Actionner le levier de commande rotation (2 Fig. 3.4.1) vers la droite; l'axe porte-roue doit tourner vers la droite. Dans le cas contraire, inverser les branchements de deux phases de la fiche (par exemple le câble bleu et le câble marron).

TOUT DOMMAGE DÉRIVANT DU NON-RESPECT DES INDICATIONS CI-DESSUS NE POURRA ÊTRE ATTRIBUÉ AU CONSTRUCTEUR ET ENTRAÎNERA L'ANNULATION DE LA GARANTIE.

3.5 Branchement Pneumatique

L'INSTALLATION PNEUMATIQUE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ.

La machine, comme le montre la plaquette du constructeur, fonctionne avec alimentation pneumatique à une pression de 8 à 12 bar.

Contrôler si la pression du réseau est dans les limites demandées.

Si la pression de l'air est plus basse que le minimum demandé de 8 bar (110 psi) la force du détalonneur peuvent être insuffisantes pour certains pneus.

Après avoir effectué tous ces contrôles, procéder comme il suit:

A. Relier au raccord d'enclenchement rapide fourni en dotation un tuyau en caoutchouc en mesure de supporter la pression maximum d'exercice et ayant un diamètre intérieur de 6mm et un diamètre extérieur de 14mm. Relier ensuite la machine à la ligne de l'air comprimé (réglée à la pression maximum de 12 bar) au moyen de l'enclenchement rapide placé sous l'unité de commande (Fig. 3.5.1).

B. Contrôler le fonctionnement correct comme indiqué au point “G” du chapitre 6.0 de ce manuel.

5.0 Montage und Demontage der Reifen

5.1 Allgemeine Hinweise

VOR DEM AUSWECHSELN EINES REIFENS, SIND FOLGENDE ANWEISUNGEN ZU BEACHTEN:

- A. DIE FELGE UND DER INNERE HALTERING MÜSSEN SAUBER UND IN GUTEM ZUSTAND SEIN.
- B. DER WULST UND DER KERN DES REIFENS DÜRFEN NICHT BESCHÄDIGT SEIN. DER GESAMTE REIFEN MUSS SAUBER UND TROCKEN SEIN.
- C. BEI ALLEN ARBEITEN MIT VENTIL UND DRUCKMESSER, WIRD AUF DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS DER DRUCKMESSER VERWIESEN.
- D. DEN REIFEN PRÄPARIEREN UND DAS INNENTEIL IM REIFEN POSITIONIEREN. BEI DIESER OPERATION SIND DIE MONTAGEANLEITUNGEN "PAX SYSTEM" DES JEWEILIGEN HERSTELLERS ZU BEACHTEN.
- E. DIE FELGE AUF DER GESAMTEN AUFLAGEFLÄCHE DES WULSTES UND DEN INNENRING SCHMIEREN.
- F. AUSSCHLIEßLICH SPEZIELLES REIFENSCHMIERMITTEL VERWENDEN.
- G. DIE EXAKTE GRÖßENGLEICHHEIT DER KOMPONENTEN SICHERSTELLEN: REIFEN, FELGE UND INNENRING. (ÜBERPRÜFEN, DASS DIE DATEN AUF DEN KOMPONENTEN MIT DENEN DES HERSTELLERS ÜBEREINSTIMMEN).

NACH JEDER MONTAGE DES INNENTEILS FOLGENDES MIT EINEM TROCKENEN TUCH REINIGEN: DIE WULSTE DES REIFENS. - DIE SITZE DES WULSTES AUF DER FELGE. - DAS MONTAGEWERKZEUG DES INNENTEILS.

5.2 Montage der Felge auf der Maschine

- Die Aufnahme komplett aus der Hubvorrichtung ziehen, und die Felge mit der Außenseite zum Bediener darauf platzieren.
- Den Flansch der Felge der Spindel nähern, und dabei immer den Blockierbolzen (1Abb.5.2.1) in eins der Befestigungslöcher der Felge einführen. Dazu die Felge auf den Rollen der Hebevorrichtung drehen und gleichzeitig den hinteren Hebel des

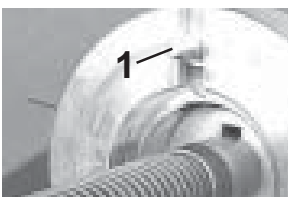


Fig. 5.2.1

5.0 Mounting and Demounting Tire

5.0 Montage et Démontage Pneus

5.1 General Precautions

5.1 Précautions générales

BEFORE CHANGING A TIRE ON THE RIM, PAY ATTENTION TO THE FOLLOWING:

AVANT DE CHANGER UN PNEU SUR LA JANTE, OBSERVER LES PRESCRIPTIONS SUIVANTES:

- A. THE RIM AND THE INSIDE SAFETY RING MUST BE CLEAN AND IN GOOD CONDITION.
- B. THE TIRE MUST BE CLEAN AND DRY, WITHOUT ANY DAMAGE TO THE BEAD AND THE CARCASS.
- C. FOR DETAILS OF ANY WORK ON THE VALVE AND THE PRESSURE DETECTOR, CONSULT THE INSTRUCTIONS SUPPLIED BY THE PRESSURE DETECTOR MANUFACTURER.
- D. PREPARE THE TIRE AND PUT THE INSIDE RING INTO IT. FOLLOW THE "PAX SYSTEM" CONSTRUCTOR MOUNTING INSTRUCTION SUPPLIED FOR THIS.
- E. LUBRICATE THE RIM ALONG THE ENTIRE BEAD AND INSIDE RING CONTACT ZONE.
- F. USE ONLY LUBRICANT SOLUTIONS SPECIFICALLY PRODUCED FOR TIRES.
- G. MAKE SURE THAT THE DIMENSIONS OF THE TIRE AND RIM ARE EXACTLY COMPATIBLE (REFER TO THE DATA MARKED ON THEM).

- A. LA JANTE ET L'APPUI DE SOUTIEN DOIVENT ÊTRE PROPRES ET EN BON ÉTAT.
- B. LE PNEU DOIT ÊTRE PROPRE ET SEC ET NI LE TALON NI LA CARCASSE NE DOIVENT ÊTRE ENDOMMAGÉS.
- C. POUR TOUTES INTERVENTIONS SUR LA VALVE ET SUR LE CAPTEUR DE SURVEILLANCE DE PRESSION SE REPORTER ET SE CONFORMER A LA NOTICE DU FOURNISSEUR DU CAPTEUR.
- D. PRÉPARER L'ENVELOPPE ET INSÉRER L'APPUI DANS L'ENVELOPPE. POUR CETTE OPÉRATION SE REPORTER À LA NOTICE DE MONTAGE "PAX SYSTEM" DIFFUSÉE PAR LES MANUFACTURIERS.
- E. LUBRIFIER LA JANTE DANS TOUTE LA ZONE DE CONTACT DES TALONS ET DE L'APPUI.
- F. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES SOLUTIONS LUBRIFIANTES SPÉCIFIQUES POUR PNEUS TOURISME.
- G. VÉRIFIER LA COMPATIBILITÉ DIMENSIONNELLE EXACTE DES COMPOSANTS, - PNEU, JANTE ET APPUI - (VÉRIFIER QUE LES RÉFÉRENCES PORTÉES SUR LES COMPOSANTS SONT CONFORMES À CELLES PRÉCONISÉES PAR LES MANUFACTURIERS.)

AFTER EACH ASSEMBLY OF THE INLET, REMEMBER TO CLEAN THE FOLLOWING PARTS USING A DRY CLOTH: TIRE BEADS - BEAD SEATING AREAS ON THE RIM - INLET POSITIONING TOOL

APRÈS CHAQUE MONTAGE DE L'APPUI, NETTOYER, AVEC UN CHIFFON SEC, LES ÉLÉMENTS SUIVANTS : LES TALONS DE L'ENVELOPPE - LES GORGES DE SEAT DE LA ROUE - LE GALET DE MISE EN PLACE APPUI

5.2 Clamping the Wheel on Tire Changer

5.2 Montage de la roue sur la machine

- Completely extract the lift platform, then place the wheel on it with the outside facing the operator.
- Move the rim flange towards the chuck, always remembering to fit the anti-rotation pin (1 Fig. 5.2.1) in one of the wheel fixing holes. To do this, turn the wheel on the lift rollers and at the same time operate the rear lever of the pin until it is aligned with the chosen hole.
- Fit the tapered flange of suitable size on the wheel

- Déboîter complètement le chemin de l'élévateur, puis y faire monter la roue avec l'extérieur orienté vers l'opérateur.
- Approcher la bride de la jante au mandrin en n'oubliant pas d'introduire le pivot anti-rotation (1Fig.5.2.1) dans un des trous de fixation de la roue. Pour ce faire, tourner la roue sur les rouleaux de l'élévateur et agir simultanément sur le levier arrière du pivot jusqu'à centrer le trou choisi.



Fig. 5.3-1

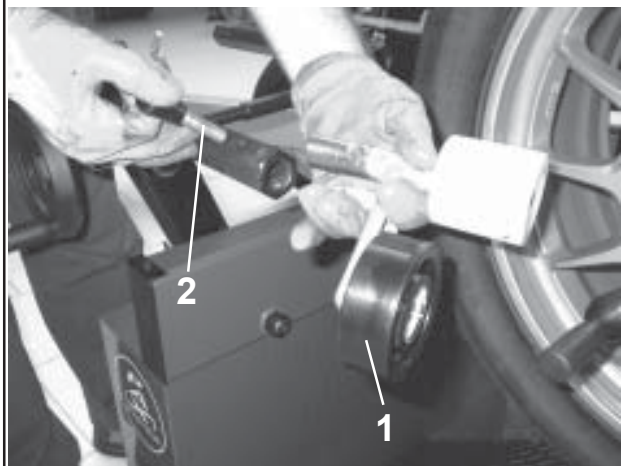


Fig. 5.3.2

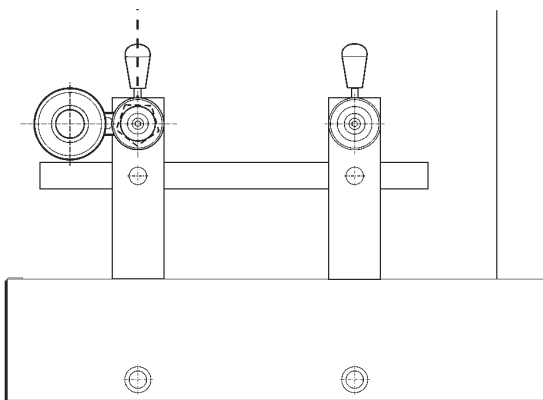


Fig. 5.3.3



Fig. 5.3-4

Bolzens bedienen, bis das gewünschte Loch zentriert ist.

- Einen geeigneten Konus auf die Radträgerwelle stecken, und den Blockiering von Hand anziehen.
- Absenken und die Aufnahme komplett in die Hubvorrichtung einfahren.
- Den Blockiering anziehen bis die Felge fest auf der Reifenwechselmaschine sitzt.

5.3 Demontage des Reifens "PAX SYSTEM" mit internem Ring über die gesamte Breite

- A. Die Luft komplett aus dem Reifen ablassen.
- B. Die innere Rolle exakt auf dem inneren Wulst des Rads positionieren, circa 2mm vom Rand der Felge (Abb. 5.3-1), und die Rollenträgerschiene mit dem Drehgriff blockieren.
- C. Mit der Rolle auf den Wulst drücken und die Drehung im Uhrzeigersinn einschalten, so dass der Wulst des Reifens gehoben wird.
- D. Weiter drehen um Reifen und Felge auf dem gesamten Umfang im Spalt zu schmieren, welcher vom Druck der Rolle hervorgerufen wurde. Die Drehung fortsetzen und den Druck der Rolle auf den Wulst des Reifens erhöhen, um den gesamten inneren Wulst abzurücken.
- E. Die korrekte Einführung der Montage-Demontagerollen überprüfen. Die doppelte Montagerolle (1 Abb.5.3.2) muss von der Maschine nach Außen zeigen (Abb.5.3.3). Die Rollen sind abnehmbar und können gegen andere Werkzeuge ausgetauscht werden, welche im Kapitel "Zubehör" dieses Handbuchs aufgeführt sind. Der von oben eingeführte Bolzen (2 Abb.5.3.2) ermöglicht die Blockierung aller vorgesehenen Werkzeuge.
- F. Wie bereits für den Innenteil ausgeführt, die äußere Rolle an den äußeren Wulst des Reifens annähern. Die Rollenträgerschiene so einstellen, dass die Rolle exakt auf dem Wulst positioniert ist und die Felge nicht berührt (Abb.5.3.4), dann die Schiene mit dem Drehgriff blockieren.
- G. Mit der Rolle leicht auf den Wulst drücken und die Drehung im Uhrzeigersinn einschalten, so dass der Wulst des Reifens gehoben wird.
- H. Weiter drehen um Reifen und Felge auf dem gesamten Umfang im Spalt zu schmieren welcher vom Druck der Rolle hervorgerufen wurde.

- shaft, then tighten the clamping ring-nut by hand
- Lower the lift platform and retract it completely.
- Tighten the quick clamping ring-nut until the wheel is firmly clamped on the tire changer.

5.3 Demounting a “PAX SYSTEM” tire with full inlet

- A. Completely deflate the tire.
- B. Following the procedure already adopted for the outside, place the inside roller exactly on the inside bead of the tire, about 2 mm from the edge of the rim (Fig. 5.3-1), then lock the roller rod with the knob provided.
- C. Press the roller on the bead and at the same time operate the clockwise rotation, so that the tire bead is lifted.
- D. Continue rotation to lubricate the bead and the rim around the entire circumference, in the gap produced by the pressure of the roller. Continue rotation, increasing the pressure of the roller on the bead of the tire to completely remove the inside bead.
- E. Check that the mount/demount rollers have been inserted correctly. The double mounting roller (1 Fig. 5.3.2) must be facing towards the outside of the machine (Fig.5.3.3). The roller can be removed, since if necessary it can be replaced with tools of a different type, mentioned in the “Accessories” section of this manual. The pin 2 (2 Fig. 5.3.2) is fitted from above to lock all the various tools in place.
- F. Following the procedure already adopted for the inside, move the outside roller towards the outside bead of the wheel. Adjust the amount by which the roller arm is extended so that the roller is exactly on the bead, almost touching the edge of the rim (Fig. 5.3.4), then lock the rod in position using the knob.
- G. Press the roller onto the bead gently and operate the clockwise rotation in order to raise the tire bead.
- H. Continue rotation to lubricate the bead and rim right round the entire circumference, in the gap produced by the pressure of the roller.

- Monter le cône de dimension adéquate sur l'arbre porte-roue puis visser manuellement le collier de serrage.
- Abaisser puis emboîter complètement le chemin de l'élévateur.
- Serrer l'écrou jusqu'à bloquer solidement la roue sur le démonte-pneus.

5.3 Démontage du Pneu “PAX SYSTEM” équipé d'un appui pleine largeur

- A. Dégonfler complètement le pneu.
- B. Positionner le rouleau intérieur exactement sur le talon intérieur de la roue, à 2 mm environ du bord de la jante (Fig. 5.3-1), puis bloquer la barre porte-rouleau avec la manette de blocage.
- C. Presser le rouleau sur le talon et faire tourner la roue dans le sens des aiguilles d'une montre, de manière à soulever le talon du pneu.
- D. Continuer la rotation pour lubrifier talon et jante, dans l'espace obtenu avec la pression du rouleau, sur toute la circonférence. Continuez la rotation tout en augmentant la pression du rouleau sur le talon intérieur.
- E. Vérifier l'introduction des rouleaux de montage / démontage. Le double rouleau de montage (1 Fig.5.3.2) doit être orienté vers l'extérieur de la machine (Fig.5.3.3). Les rouleaux sont extractibles car ils peuvent être remplacés par des outils d'un autre type, mentionnés dans le chapitre “Accessoires” de ce manuel. Le pivot (2 Fig5.3.2) introduit par le haut permet de bloquer tous les outils prévus.
- F. Comme déjà effectué pour la partie intérieure, approcher le rouleau externe vers le talon externe de la roue. Régler le déboîtement de la barre porte-rouleau de sorte à placer le rouleau exactement sur le talon en effleurant le bord de la jante (Fig.5.3.4), puis bloquer la barre avec la manette prévue à cet effet.
- G. Presser légèrement le rouleau sur le talon et actionner la rotation vers la droite, de manière à soulever le talon du pneu.
- H. Continuer la rotation pour lubrifier talon et jante, dans l'espace obtenu avec la pression du rouleau, sur toute la circonférence.



Fig. 5.3-5



Fig. 5.3-6



Fig. 5.3-7

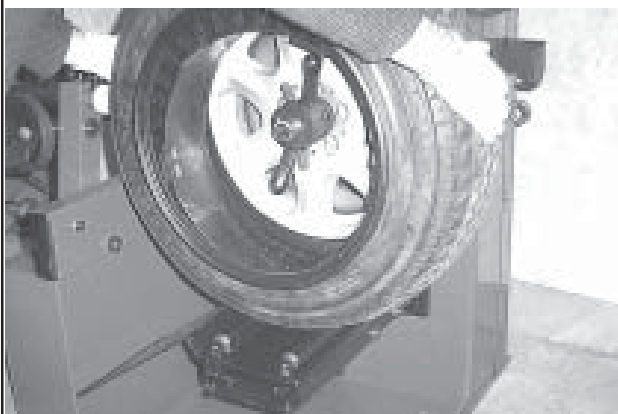


Fig. 5.3-8

NUR SPEZIELLES ÖL FÜR DIE REIFENMONTAGE VERWENDEN. NICHT TROCKNENDE FETTE ODER ANDERE PRODUKTE VERMEIDEN.

I. Ein Ende des Plastik-Innenteils (Reglette) in den von der Rolle geschaffenen Spalt zwischen Wulst und Felge einführen. Die Reglette so ausrichten, dass beim kompletten Einführen die Einkerbung auf der abstehenden Zunge zum Reifen zeigt (Abb. 5.3-5).

J. Die Drehung im Uhrzeigersinn der Autozentrierung starten, bis die Reglette komplett zwischen Wulst und Felge eingeführt ist.

Zu beachten.: Die Reglette wird nicht von der Andruckrolle des Wulstes beschädigt, wenn sie korrekt zwischen Wulst und Felge eingelegt ist.

K. In Korrespondenz zum Innenteil den Hebel unter dem Wulst einführen und eingeführt lassen (Abb. 5.3-6).

L. Die Rolle vom Rad entfernen. Erst die pneumatische Steuerung betätigen, dann den Drehgriff zur Blockierung der Schiene lösen und die Rollen aus dem Arbeitsbereich bringen.

M. Langsam den Hebel zur Entfernung des Wulstes aus der Felge senken.

DIE KRAFT AUF DEN HEBEL, UM DEN WULST DES REIFENS VON DER FELGE ZU ENTFERNEN, SOLLTE NICHT ZU STARK SEIN UM DIE OBERFLÄCHE DES WULSTES NICHT ZU BESCHÄDIGEN.

N. Die innere Rolle exakt auf dem inneren Wulst des Rads positionieren, circa 2mm vom Rand der Felge (Abb. 5.3-7), und die Rollenträgerschiene mit dem Drehgriff blockieren..

O. Mit der Rolle auf den Wulst drücken und die Drehung im Uhrzeigersinn einschalten, so dass der Wulst des Reifens gehoben wird.

P. Mit der Drehung fortfahren und weiter auf den Wulst drücken bis sich der innere Ring komplett gelöst hat.

Q. Die Hubvorrichtung betätigen und seine Rollen an den Reifen bringen.

R. Den Reifen und seinen Ring manuell von der Felge entfernen, mit Hilfe der Hubvorrichtung und der Aufnahme (Abb.5.3-8).

BEI DEN OPERATIONEN "P-Q-R" DARAUF ACHTEN, DASS DER INNERE WULST DES REIFENS NICHT DEN LUFTDRUCKMESSER BEEINTRÄCHTIGT.

USE ONLY SPECIFIC LUBRICANTS FOR TIRES AND WHEELS. DO NOT USE GREASE NOR OTHER NON-DRYING PRODUCTS.

I. Insert one end of the plastic insert (reglette) in the space created by the pressure of the roller, between the bead and the rim. Angle the reglette so that, when completely inserted, the groove on the projecting tab faces the tire (Fig. 5.3-5).

J. Activate automatic centring device clockwise rotation, until the reglette is fully inserted between the bead and the rim.

N.B.: The reglette is not damaged by passing under the action of the bead presser roller, provided that it is inserted between the bead and rim correctly.

K. Insert the lever under the bead and hold it there at the insert (Fig. 5.3-6).

L. Move the roller away from the wheel. Activate the pneumatic control, then slacken the rod locking knob and bring the roller out of the operating zone.

M. Slowly lower the lever to remove the bead from the rim.

THE FORCE APPLIED TO THE LEVER TO REMOVE THE TIRE BEAD FROM THE WHEEL MUST BE CONTROLLED IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE TO THE SURFACE OF THE BEAD.

N. Place the inside roller exactly on the inside bead of the tire, about 2 mm from the edge of the rim (Fig. 5.3-7), then lock the roller rod with the knob provided.

O. Press the roller on the bead and at the same time operate the clockwise rotation.

P. Continue rotation, pressing harder with the roller on the bead of the tire until the inside ring is completely detached.

Q. Operate the lift and bring its rollers into contact with the tire.

R. Extract the tire and its ring from the wheel by hand, with the aid of the support of the lift and its mobile platform (Fig. 5.3-8).

DURING OPERATIONS "P-Q-R" ENSURE THAT THE INSIDE BEAD OF THE TIRE DOES NOT REST ON THE PRESSURE DETECTOR IN ANY WAY.

UTILISER EXCLUSIVEMENT DES LUBRIFIANTS DE MONTAGE SPÉCIFIQUES POUR PNEUS TOURISME. LES GRAISSES OU AUTRES PRODUITS NE SÉCHANT PAS SONT À PROSCRIRE.

I. Introduire une extrémité de l'insert en plastique (réglette) dans l'espace créé par la pression du rouleau entre le talon et la jante. Orienter la réglette de façon à ce que la rainure présente sur la languette qui dépasse soit tournée, lorsque l'introduction est terminée, vers le pneu (Fig. 5.3-5).

J. Actionner la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre du plateau à centrage automatique jusqu'à ce que la réglette s'introduise complètement entre le talon et la jante.

N.B.: La réglette ne sera pas endommagée lors du passage du rouleau presse-talon à condition d'être correctement introduite entre le talon et la jante.

K. Au niveau de la languette, enfiler et maintenir enfoncé le levier sous le talon (Fig. 5.3-6).

L. Eloigner le rouleau de la roue. Actionner d'abord la commande pneumatique puis desserrer la manette de blocage de la barre porte-rouleau et faire glisser le rouleau en position hors travail.

M. Appuyer lentement sur le levier pour extraire le talon de la jante.

LA FORCE EXERCÉE SUR LE LEVIER POUR EXTRAIRE LE TALON DU PNEU DE LA ROUE DOIT ÊTRE MODÉRÉE AFIN D'ÉVITER TOUTE DÉTERIORATION DE LA SURFACE DU TALON.

N. Positionner le rouleau intérieur exactement sur le talon intérieur de la roue, à 2 mm environ du bord de la jante (Fig. 5.3-7), puis bloquer la barre porte-rouleau avec la manette de blocage.

O. Presser le rouleau sur le talon et faire tourner la roue dans le sens des aiguilles d'une montre.

P. Continuer la rotation tout en poussant avec rouleau sur le talon du pneu jusqu'au décollage complet de l'appui.

Q. Actionner l'élévateur et mettre ses rouleaux en contact avec le pneu.

R. Extraire manuellement le pneu avec son appui de la roue avec l'aide de l'élévateur et du chemin coulissant (Fig.5.3-8).

PENDANT LES OPÉRATIONS «P-Q-R» BIEN VEILLEZ À CE QUE LE TALON INTÉRIEUR DU PNEU N'EXERCE AUCUNE CONTRAINTE SUR LE CAPTEUR DE SURVEILLANCE DE PRESSION.

- S. Die Hubvorrichtung komplett senken und den Reifen zu Boden lassen.
- T. Die innere Rollenhalterschiene lösen und aus dem Arbeitsbereich bringen.
- U. Wenn es nötig ist den inneren Ring aus dem Reifen zu entfernen, die Montageanleitung "PAX SYSTEM" des Reifenherstellers beachten.

5.4 Montage des Reifens "PAX SYSTEM" mit internem Ring über die gesamte Breite

Die Reifen "PAX SYSTEM" sind mit einem internen Haltering ausgestattet welcher vor der Montage in die Felge eingelegt werden muss. Für die Vorbereitung des Reifens und das Einlegen des Rings, die Montageanleitung "PAX SYSTEM" des Reifenherstellers beachten.

- A. Wenn die Felge nicht bereits auf der Reifenwechselmaschine montiert ist, nach der Beschreibung im Kapitel 5.2 vorgehen.
- B. Die Wulste und den Innenring des Reifens schmieren. Auch die Felge in den Sitzen des Wulstes und im Mittelteil im Sitz des Sicherungsringes schmieren.

NUR SPEZIELLES ÖL FÜR DIE REIFENMONTAGE VERWENDEN. NICHT TROCKNENDE FETTE ODER ANDERE PRODUKTE VERMEIDEN.

- C. Die Größe des zu montierenden Reifens mit der Größe Felge vergleichen. Den Reifen so ausrichten, dass der Durchmesser dem der Felge entspricht (größerer Durchmesser auf der Innenseite des Rads – kleinerer auf der Außenseite), und dann mit der Hubvorrichtung den Reifen samt Ring auf der Felge positionieren. Auf den Reifen drücken, um ihn so weit wie möglich manuell einzuführen.
- D. Die äußere Rolle dem äußeren Wulst des Rads annähern. Die Rollenhalterschiene einstellen und die pneumatische Steuerung betätigen um die Rolle auf dem Wulst zu positionieren ohne die Felge zu berühren (Abb. 5.4.1), dann die Rollenhalterschiene mit dem Drehgriff blockieren. Die Hubvorrichtung absenken.
- E. Die Drehung im Uhrzeigersinn betätigen und mit der Rolle auf den äußeren Wulst steuern, um den inneren Ring komplett in seinen Sitz auf der Felge zu schieben. Nachdem die korrekte Positionierung des Rings überprüft wurde, mit der pneumatischen Steuerung die Rolle vom Rad entfernen.



Fig. 5.4.1

- S. Completely lower the lift and lower the tire to the ground.
- T. Release the inside roller rod and move it away to the non-working position.
- U. If the inside safety ring has to be removed from the tire, follow the “PAX SYSTEM” mounting instructions provided by the producer of the tire itself.

5.4 Mounting a “PAX SYSTEM” tire with full inlet

PAX system tires have a safety ring which is placed inside them before they are mounted on the rim. To fit the safety ring, if it is not already inside the tire, follow the instructions provided by the PAX system tires producer.

- A. If the rim is not already on the tire changer, fit the rim on the wheel shaft as described in section 5.2.
- B. Lubricate the tire’s beads and the inside ring. Also lubricate the bead seats of the rim and the central part where the safety ring fits.

USE ONLY SPECIFIC LUBRICANTS FOR TIRES AND WHEELS. DO NOT USE GREASE NOR OTHER NON-DRYING PRODUCTS.

- C. Check that the dimensions marked on the tire to be fitted are the same as those on the rim. Position the tire so that its diameters correspond to those of the rim (larger diameter on inside of the wheel – smaller diameter on the outside), then place the tire, complete with ring, on the rim. Press on the tire to fit it onto the rim as far as possible by hand.
- D. Move the outside roller towards the outside bead of the wheel. Adjust the extension of the roller rod and operate the pneumatic control device to position the roller on the bead, almost touching the edge of the rim (Fig. 5.4.1), then lock the roller lever in position using the knob provided. Lower the lift.
- E. Start clockwise rotation and move the roller onto the outside bead to push the inside ring on its seat of the rim. Check that the ring is positioned correctly, then move the wheel mounting roller away by operating the pneumatic control device.

- S. Abaisser complètement l’élèveur et faire descendre le pneu au sol.
- T. Débloquer et dégager la barre porte-rouleau intérieur en position de repos.
- U. Si nécessaire, extraire l’appui de l’enveloppe. Pour cette opération se reporter à la notice de montage PAX SYSTEM diffusée par les manufacturiers.

5.4 Montage du Pneu “PAX SYSTEM” équipé d’un appui pleine largeur

Les ensembles montés “PAX SYSTEM” sont équipés d’un appui de soutien qui est inséré à l’intérieur de l’enveloppe avant le montage sur la jante. Pour la préparation de l’enveloppe et l’insertion de l’appui se reporter à la notice de montage “PAX SYSTEM” diffusée par les manufacturiers.

- A. Lorsque la jante ne se trouve pas sur le démonte-pneus, la monter sur l’axe porte-roue, comme décrit au chapitre 5.2.
- B. Lubrifier les talons et l’appui du pneu. Lubrifier également la jante dans les sièges des talons et dans la partie centrale de logement de l’appui.

UTILISER EXCLUSIVEMENT DES LUBRIFIANTS DE MONTAGE SPÉCIFIQUES POUR PNEUS TOURISME. LES GRAISSES OU AUTRES PRODUITS NE SÉCHANT PAS SONT À PROSCRIRE.

- C. Contrôler que les dimensions indiquées sur le pneu à monter correspondent avec celles indiquées sur la jante. Orienter le pneu de manière à ce que les diamètres de ce dernier correspondent avec ceux de la jante (diamètre supérieur sur l’intérieur roue - diamètre inférieur sur l’extérieur roue), puis positionner le pneu avec l’appui sur la jante. Appuyer sur le pneu pour l’introduire manuellement le plus possible sur la jante.
- D. Approcher le rouleau extérieur du talon extérieur de la roue. Régler la course de la barre porte-rouleau et actionner la commande pneumatique de manière à positionner le rouleau sur le talon, en effleurant le bord de la jante (Fig. 5.4.1), puis bloquer la barre porte-rouleau au moyen de la manette de blocage. Abaisser l’élèveur.
- E. Réaliser la rotation dans le sens des aiguilles d’une montre et avancer avec le rouleau sur le talon extérieur, afin de pousser complètement l’appui sur son siège de la jante. Après avoir vérifié la bonne mise en place de l’appui, éloigner le rouleau de la roue en actionnant la commande pneumatique.



Fig. 5.4.2

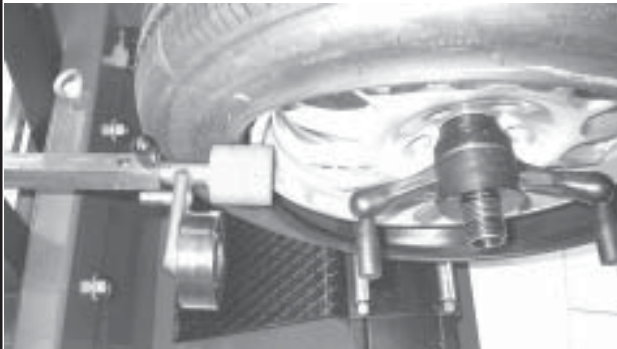


Fig. 5.4.3



Fig. 5.4.4

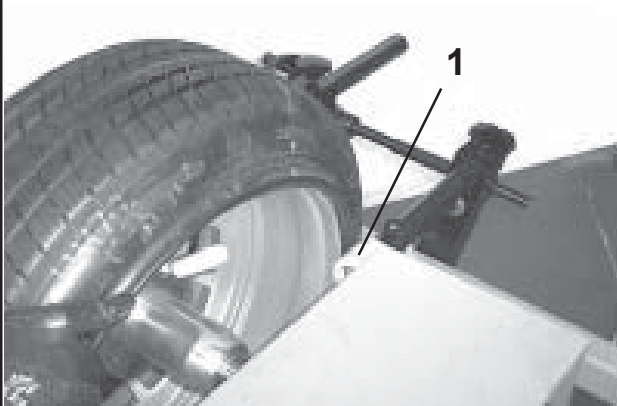


Fig. 5.4.5

F. Die Montage sieht nun das Herausziehen des inneren Wulstes vor. Mit Hilfe des Wulsthebels für konventionelle Räder, "Hebel mit Schutz" Cod. 0001418+0024180, den inneren Wulst einhängen und manuell über den gesamten Umfang über den äußeren Rand der Felge ziehen (Abb. 5.4.2).

Zu beachten.: Es befinden sich jetzt beide Wulste außen an der Felge und der interne Sicherheitsring befindet sich in seinem Sitz.

G. Die äußere Rolle zum äußeren Rand der Felge bringen. Die Rolle darf teilweise am Rand der Felge anliegen und auf der anderen Seite auf den Rand der Felge drücken (Abb. 5.4.3). Den Steuerungshebel betätigen um die Rolle auf die Felge zu drücken.

H. Über der Rolle den Reifen von Hand im Sitz halten, und die Drehung im Uhrzeigersinn betätigen. Begleiten und dabei den Wulst gedrückt halten, bis er komplett in seinem Sitz ist (Abb. 5.4.4). Um den Bediener in dieser Phase zu unterstützen, wird die Verwendung des Zubehörs "Riemen von Montage", Code: 4026057, aus dem Lieferumfang empfohlen. Siehe Beschreibung im Kapitel 5.5

ACHTUNG QUETSCHGEFAHR. DIE HAND WELCHE AUF DEN REIFEN DRÜCKT NICHT ZU SEHR DER ROLLE NÄHERN. DIE HAND SO FRÜH WIE MÖGLICH VOM REIFEN ENTFERNEN.

I. Mit der pneumatischen Steuerung die Rolle vom Reifen entfernen.

J. Die äußere Rollenhalterschiene lösen, und sie so weit wie möglich vom Rad entfernen.

K. Wie bereits für die Außenseite ausgeführt, die innere Rolle exakt halb auf der Felge und halb auf dem Wulst der Innenseite der Felge positionieren (1 Abb. 5.4.5). Danach die Schiene mit dem Drehgriff blockieren.

L. Mit der pneumatischen Steuerung die innere Rolle auf Felge und Reifen drücken, wie bereits für die Außenseite ausgeführt.

M. Unter der Rolle den Reifen von Hand im Sitz halten, und die Drehung im Gegenuhrzeigersinn betätigen. Begleiten und dabei den Wulst gedrückt halten, bis er komplett in seinem Sitz ist (Abb. 5.4.6).

F. The next phase in the mounting process is extraction of the inside bead from the rim. With the aid of the bead lifting lever for conventional wheels, “Lever with guard” code 0001418+0024180, take hold of the inside bead and extract it by hand on the outside of the side of the rim around the entire circumference (Fig. 5.4.2).

N.B.: Now both beads are on the outside of the rim and the inside safety ring is positioned in its seat on the rim.

G. Bring the outside roller onto the outside of the rim. The roller must be resting partly on the rim, while the other part is pressing on the wall of the tire (Fig. 5.4.3). Operate the control lever to press the roller firmly against the rim.

H. Above the roller, hold the tire bead in manually, then proceed with the clockwise rotation. Accompany, pressing on the bead, until it is completely inserted in the seat in the rim (Fig. 5.4.4). To help the operator during this phase, the use of the “Strap of Assemblage” accessory is advised – part number 4026057, supplied with the unit. Follow the instructions at Section #5.5.

IMPORTANT: DANGER OF CRUSHING. DO NOT MOVE THE HAND PRESSING ON TIRE TOO CLOSE TO THE ROLLER. MOVE YOUR HAND AWAY FROM THE TIRE AS SOON AS POSSIBLE.

I. Move the wheel mounting roller away by operating the pneumatic control device.

J. Release the outside roller rod then slide it as far away as possible from the wheel

K. Following the procedure already adopted for the outside, place the inside roller exactly half on the rim and half on the bead on the inside of the wheel (1 Fig. 5.4.5). When this has been done, lock the roller rod with the knob provided.

L. Use the pneumatic control to press the inside roller on the rim and tire, as it has been formerly done on the external side of the wheel.

M. Below the roller, hold the tire bead in manually, then proceed with anti-clockwise rotation. Accompany, pressing on the bead, until it is completely inserted in the rim (Fig. 5.4.6).

F. La phase de montage prévoit maintenant l'extraction du talon intérieur de la jante. A l'aide du levier de décollement pour roues conventionnelles, “Lever avec protection” (code 0001418+0024180), accrocher le talon intérieur et l'extraire manuellement à l'extérieur du flanc de la jante sur toute sa circonférence (Fig. 5.4.2).

REMARQUE: les talons se trouvent maintenant à l'extérieur de la jante et l'appui intérieur de sûreté est positionné dans son siège sur la jante.

G. Placer le rouleau extérieur sur le flanc extérieur de la jante. Le rouleau doit reposer en partie sur le flanc de la jante et en partie presser sur le flanc du pneu (Fig. 5.4.3). Agir sur le levier de commande pour presser solidement le rouleau sur la jante.

H. Au-dessus du rouleau, retenir manuellement le pneu, puis actionner la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre. Accompagner en maintenant le talon enfoncé, jusqu'à ce qu'il s'introduise complètement dans le logement de la jante (Fig. 5.4.4). Afin d'aider l'opérateur pendant cette phase, il est conseillé d'utiliser l'accessoire code: 4026057 “Courroie de Montage”, livré avec l'unité. Voir les instructions au chapitre 5.5

ATTENTION! DANGER D'ECRASEMENT. NE PAS APPROCHER EXCESSIVEMENT DU ROULEAU EN FONCTION LA MAIN UTILISEE POUR LA PRESSION SUR LE PNEU. ELOIGNER LA MAIN DU PNEU LE PLUS TÔT POSSIBLE.

I. Éloigner le rouleau de la roue au moyen de la commande pneumatique.

J. Débloquer la barre porte-rouleau extérieure puis la faire glisser en l'éloignant le plus possible de la roue.

K. Comme déjà effectué pour la partie extérieure, positionner le rouleau intérieur pour moitié sur la jante et pour moitié sur le talon du côté interne de la roue (1 Fig. 5.4.5). A la fin, bloquer la barre porte-rouleau avec la manette de blocage.

L. Avec la commande pneumatique, exercer une pression du rouleau intérieur sur la jante et le pneu, comme précédemment réalisé sur le côté extérieur de la roue.

M. Au-dessous du rouleau, retenir manuellement le pneumatique, puis actionner la rotation dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre. Accompagner en maintenant le talon enfoncé, jusqu'à ce qu'il s'introduise complètement dans la jante (Fig. 5.4.6).

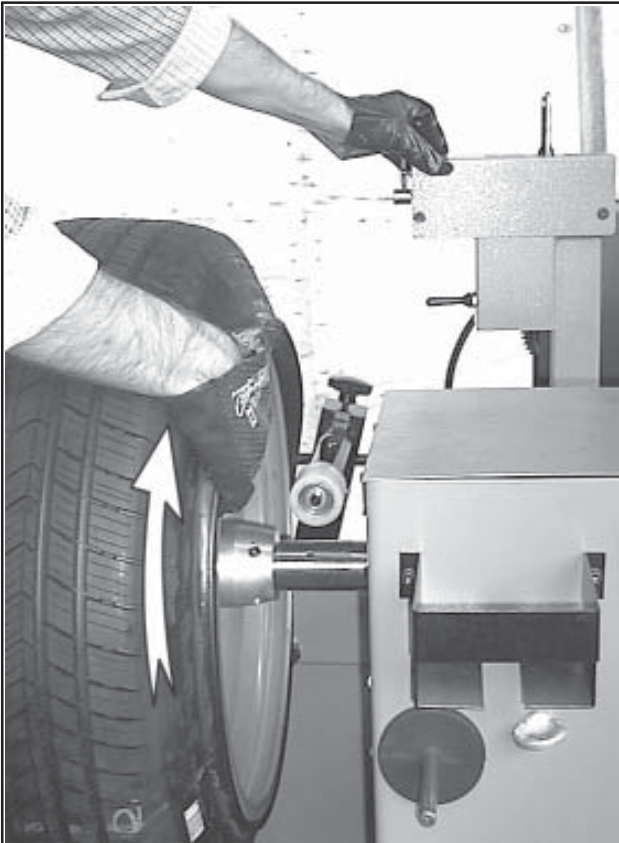


Fig. 5.4.6

ACHTUNG QUETSCHGEFAHR. DIE HAND WELCHE AUF DEN REIFEN DRÜCKT NICHT ZU SEHR DER ROLLE NÄHERN. DIE HAND SO FRÜH WIE MÖGLICH VOM REIFEN ENTFERNEN.

- N. Die pneumatische Steuerung betätigen, um die innere Rolle von der Felge zu entfernen, dann den Drehgriff zur Blockierung der Rollenhalteschiene lösen und sie aus dem Arbeitsbereich bringen.
- O. Die Hubvorrichtung betätigen und seine Rollen an den Reifen bringen.
- P. Den Haltering lösen und entfernen und den Konus von der Radträgerwelle entfernen.
- Q. Das Rad von der Welle der Spindel entfernen, indem es zusammen mit der verschiebbaren Aufnahme der Hubvorrichtung gezogen wird.
- R. Die Hubvorrichtung komplett senken und das Rad zu Boden lassen.

5.5 Verwendung der Riemen von Montage

ACHTUNG: DIE VERWENDUNG DER RIEMEN VON MONTAGE ERLEICHTERT DAS EINFÜHREN DES WULSTES, UND GARANTIERT DEM BEDIENER MEHR SICHERHEIT.

Um die Montage schwieriger Reifen zu erleichtern, bei z.B. sehr steifen Reifen, steht die Riemen von Montage als Zubehör zur Verfügung (Cod.: 4026057). Dieses Werkzeug wird in der Endphase beim einführen des Wulstes verwendet, und ermöglicht die Einführung beider Wulste gleichzeitig. Sie bietet mehr Sicherheit und erfordert weniger Kraft vom Bediener.

Bei der Verwendung der Riemen von Montage ist wie folgt vorzugehen:

- A. Die Montageoperationen wie in Punkt "A" bis Punkt "G" des Kapitel 5.4 ausführen.
- B. Mit der Einstellung der Schiene und dem Handrad der Rolleneinstellung die innere Rolle auf den inneren Rand der Felge positionieren. Dann die Schiene mit dem Drehgriff blockieren.

IMPORTANT: DANGER OF CRUSHING. DO NOT MOVE THE HAND PRESSING ON TIRE TOO CLOSE TO THE ROLLER. MOVE YOUR HAND AWAY FROM THE TIRE AS SOON AS POSSIBLE.

- N. Operate the pneumatic control device to move the inside roller away from the rim, then release the roller rod locking lever and move it to the rest position.
- O. Operate the lift and move its rollers into contact with the tire.
- P. Undo and remove the clamping ring-nut to remove the tapered flange from the wheel shaft.
- Q. Remove the wheel from the chuck shaft, moving it together with the mobile platform of the lift.
- R. Completely lower the lift and lower the wheel onto the ground.

5.5 Using the Strap of Assemblage

IMPORTANT: THE USE OF THE STRAP OF ASSEMBLAGE FACILITATES THE BEAD INSERTION AND GUARANTEES GREATER SAFETY TO THE OPERATOR.

To facilitate the mounting of more difficult tires, with a particularly rigid bead, several accessories are available, such as the Strap of Assemblage (code: 4026057).

This tool, used during the final stage of tire bead insertion, allows simultaneous insertion of both beads and guarantees greater safety and reduced effort.

To use the Strap of Assemblage, proceed as follows:

- A. Perform the mounting operations as described in points "A" to "G" of section 5.4.
- B. Operate the roller rod and the roller spacer handwheel to place the inside roller on the inside of the rim. When this has been done, lock the rod using the knob provided.

ATTENTION: DANGER D'ECRASEMENT. NE PAS APPROCHER EXCESSIVEMENT DU ROULEAU EN FONCTION LA MAIN UTILISEE POUR LA PRESSION SUR LE PNEU. ELOIGNER LA MAIN DU PNEU LE PLUS TÔT POSSIBLE.

- N. Actionner la commande pneumatique pour éloigner le rouleau intérieur, puis débloquer la manette de blocage barre porte-rouleau et faire glisser en position de repos.
- O. Actionner l'élévateur et amener ses rouleaux en contact avec le pneu.
- P. Desserrer et retirer le collier de serrage et enlever le cône de l'arbre porte-roue.
- Q. Enlever la roue de l'arbre du mandrin en l'entraînant avec le chemin coulissant de l'élévateur.
- R. Abaisser complètement l'élévateur et faire descendre la roue au sol.

5.5 Utilisation de la Courroie de montage

ATTENTION: L'UTILISATION DE LA COURROIE DE MONTAGE FACILITE L'INTRODUCTION DU TALON ET GARANTIT PLUS DE SECURITE POUR L'OPERATEUR.

Pour faciliter le montage des pneumatiques les plus difficiles, au talon particulièrement rigide, nous fournissons comme accessoire la Courroie de Montage (code: 4026057).

Cet outil, utilisé dans la phase finale de l'application du talon sur le pneu, permet l'introduction simultanée des deux talons et garantit en même temps plus de sécurité et un effort moindre pour l'opérateur.

En voulant utiliser la Courroie de Montage, procéder de la façon suivante:

- A. Effectuer les opérations de montage de la façon décrite du paragraphe "A" à "G" du chapitre 5.4.
- B. Agir sur la barre porte-rouleau et sur le volant d'éloignement rouleaux pour positionner le rouleau intérieur sur le flanc intérieur de la jante. A la fin, bloquer la barre au moyen de la manette de blocage.

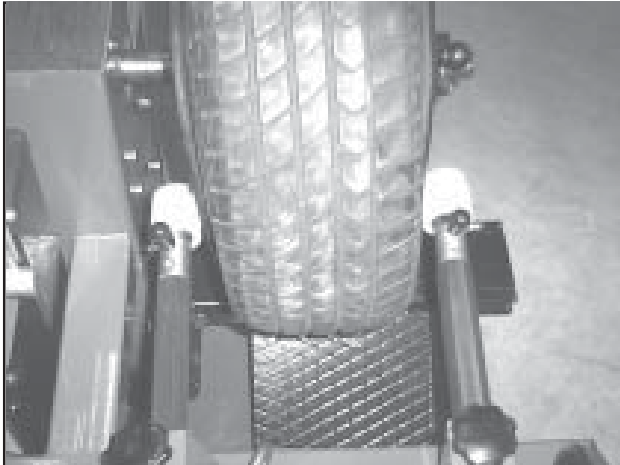


Fig. 5.5-1



Fig. 5.5-2

C. Mit dem Handrad die innere Rolle auf Felge und Reifen drücken, wie vorher auf die Außenseite des Rads (Abb. 5.5-1).

D. Die Riemen von Montage über den Rollen positionieren, um die Wulste während der Montage in den Sitzen zu halten. Darauf achten, dass die Montage auf die Felge lotrecht erfolgt, wie in Abbildung 5.5-2. Die Abbildung 5.5-3 zeigt eine falsche Vorgehensweise bei der Montage.

VOR DER ENTGÜLTIGEN MONTAGE PRÜFEN; OB DIE HUBVORRICHTUNG KOMPLETT ABGESENKT IST UND DIE VERSCHIEBBARE AUFNAHME IN DIE REIFENWECHSELMASCHINE GESCHOBEN IST.

E. Die Drehung im Uhrzeigersinn betätigen und unterbrechen sobald die Wulste in die Sitze der Felge eingeführt sind.

DIE SPINDEL VOR EINER KOMPLETTEN DREHUNG ANHALTEN, UM EINE BESCHÄDIGUNG DER RIEMEN VON MONTAGE UND DER FELGE ZU VERMEIDEN.

F. Das Handrad betätigen um die innere Rolle zu entfernen, dann den Drehgriff zur Blockierung der Rollenhalteschiene lösen und sie aus dem Arbeitsbereich bringen.

G. Die pneumatische Steuerung betätigen, um die äußere Rolle von der Felge zu entfernen, dann den Drehgriff zur Blockierung der Rollenhalteschiene lösen und sie aus dem Arbeitsbereich bringen.

H. Die Riemen von Montage vom Rad entfernen.

I. Die Operation vom Punkt "O" des Kapitels 5.4 an zu Ende bringen.

- C. Use the hand-wheel to press the inside roller on the rim and tire, as it has been formerly done on the external side of the wheel (Fig. 5.5-1).
- D. Position the Strap of Assemblage above the rollers to keep the beads in their seats during the mounting operation. Take care to mount the mounting clamp perpendicular as shown in figure. 5.5-2. Figure 5.5-3 provides an intentionally exaggerated illustration of incorrect mounting.

BEFORE MOUNTING THE WHEEL DEFINITELY, CHECK THAT THE LIFT IS COMPLETELY LOWERED AND THE RELATIVE MOBILE PLATFORM RETRACTED TOWARDS THE INSIDE OF THE TIRE CHANGER.

- E. Start clockwise rotation and stop the movement as soon as the beads enter their respective seats on the rim.

STOP THE CHUCK BEFORE ONE COMPLETE TURN IS MADE TO AVOID SERIOUS DAMAGES TO THE STRAP OF ASSEMBLAGE AND TO THE RIM.

- F. Turn the hand wheel to move the inside roller away, then release the roller rod locking arm and move it to the rest position.
- G. Operate the pneumatic control device to move the outside roller away from the rim, then release the roller rod locking lever and move it to the rest position.
- H. Remove the wheel Strap of Assemblage.
- I. Complete the operations by performing the operations from point "O" onwards in section 5.4.

- C. Au moyen du volant, exercer une pression du rouleau intérieur sur la jante et le pneu, comme précédemment réalisé sur le côté extérieur de la roue (Fig. 5.5-1).
- D. Positionner la Courroie de montage au-dessus des rouleaux, pour retenir les talons dans les sièges durant l'opération de montage. Faire attention à monter l'étau de montage perpendiculairement comme illustré dans le dessin 5.5-2. Le dessin 5.5-3 illustre de manière volontairement exagérée un montage non correct.

AVANT DE PROCEDER AU MONTAGE DEFINITIF, VERIFIER SI L'ÉLEVATEUR EST COMPLETEMENT ABAISSE ET SON CHEMIN COULISSANT REPLIE VERS L'INTERIEUR DU DÉMONTE-PNEUS.

- E. Actionner la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre et interrompre le mouvement dès que les talons entrent dans les sièges correspondants sur la jante.

ARRÊTER L'ARBRE AVANT D'AVOIR ACCOMPLI UN TOUR COMPLET POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LA COURROIE DE MONTAGE ET LA JANTE.

- F. Actionner le volant pour éloigner le rouleau intérieur, puis débloquer la manette de blocage barre porte-rouleau et faire glisser en position de repos.
- G. Actionner la commande pneumatique pour éloigner le rouleau extérieur de la jante, puis débloquer la manette de blocage barre porte-rouleau et faire glisser en position de repos.
- H. Enlever la Courroie de montage roue.
- I. Compléter les opérations en continuant à partir du paragraphe "O" du chapitre 5.4.

6.0 Wartung

VOR JEDER WARTUNG ODER REPARATUR EVENTUELL VORHANDENE RÄDER VOM GERÄT ENTFERNEN UND SIE VOM ELEKTRISCHEN UND PNEUMATISCHEN NETZ TRENNEN.

BEI DER WARTUNG DER ÄUßEREN TEILE DER MASCHINE, WENN ANGEGEBEN, AUSSCHLIEßLICH MULTIFUNKTIONALE ÖLE UND FETTE FÜR DIE SCHMIERUNG MECHANISCHER TEILE VERWENDEN

- A. Häufig mit nicht brennbarem flüssigen Mittel putzen, und dann mit Öl schmieren:
- Radträgerwelle.
 - Die Spindel, besonders im Bereich des Blockierbolzens.
 - Der Verschlussring und Blockierkonus.
 - Die Rollenhalterschienen.
 - Die Radstützrollen auf der verschiebbaren Aufnahme.
- A. Häufig mit nicht brennbarem flüssigen Mittel putzen, und dann Fetten:
- Die Rollenhalterschienen.
 - Die Schrauben des Handrads zur Rolleneinstellung.
 - Die Kugellager und vertikalen Führungen der Hebevorrichtung und der verschiebbaren Aufnahme.
- C. Monatlich die Gelenke mit Schmiernippeln von Abbildung 6.0.1 abschmieren.
- D. Täglich das Kondenswasser aus dem Luftfilter entfernen.
- E. Regelmäßig den Ölstand in der Schmiereinheit kontrollieren.
- F. Wenn nötig Öl in die Schmiereinheit nachfüllen:
- Den Zufluss von Druckluft in die Schmiereinheit unterbrechen.
 - Nacheinander den Becher entfernen und Öl bis zum Füllstand nachfüllen.
 - Überprüfen ob die Dichtungen korrekt positioniert und intakt sind, dann den Becher verschließen.

IN DER SCHMIEREINHEIT AUSSCHLIEßLICH ÖL FÜR PNEUMATISCHE GERÄTE VERWENDEN, KEINE BREMSFLÜSSIGKEIT ODER ANDERE SCHMIERMITTEL VERWENDEN.

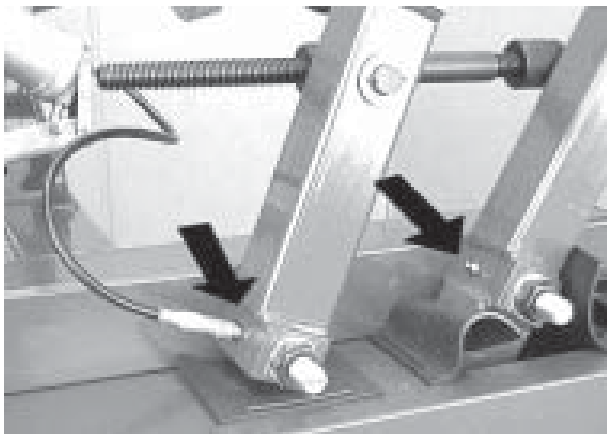


Fig. 6.0.1

6.0 Maintenance

BEFORE STARTING ANY MAINTENANCE OPERATION ENSURE THAT NO WHEEL IS MOUNTED ON THE CHUCK AND THAT THE MACHINE IS DISCONNECTED FROM THE ELECTRIC AND PNEUMATIC SUPPLY.

WHEN MAINTAINING OUTSIDE PARTS OF THE EQUIPMENT, WHEN INSTRUCTED TO DO SO USE ONLY MULTIPURPOSE OILS AND GREASES FOR LUBRICATING MECHANICAL PARTS

A. Clean frequently, with non-inflammable liquid cleaner, then oil:

- The wheel shaft.
- The chuck, especially in the area of the rotation stop pin.
- The clamping ring-nut and cone.
- The roller rods.
- The wheel support rollers on the mobile platform.

B. Clean frequently, with non-inflammable liquid cleaner, then grease:

- The roller rod.
- The roller adjuster handwheel screws.
- The bearings and vertical travel guides of the wheel lift, and the horizontal travel guides of the mobile platform.

C. Grease the articulation points with grease nipple, shown in figure 6.0.1, every month.

D. On the air filter, drain the condensation daily.

E. Check the lubricator oil level regularly.

F. If the lubricator oil has to be topped up proceed as described below:

- Cut off the supply of compressed air to the lubricator.
- Then remove the cup and top up with oil to the correct level.
- Make sure that the seals are correctly positioned and still in good condition, then fix the cup back in place.

USE ONLY OILS FOR AIR DEVICES, DO NOT USE BRAKE FLUID OR OTHER NON RECOMMEND LUBRICANTS.

6.0 Entretien

AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU DE RÉPARATION, VÉRIFIER L'ABSENCE DE ROUES MONTÉES SUR L'ARBRE ET LE DÉBRANCHEMENT DE LA MACHINE DU SECTEUR.

LORS DE L'ENTRETIEN, SI CELA EST INDIQUÉ, EMPLOYER EXCLUSIVEMENT DES HUILES ET DES GRAISSES MULTIFONCTIONS POUR LA LUBRIFICATION DES PIÈCES MÉCANIQUES.

A. Nettoyer fréquemment avec un détergent liquide non inflammable, puis lubrifier avec de l'huile:

- L'axe porte-roue.
- L'arbre, surtout dans la zone du pivot anti-rotation.
- L'écrou et le cône de blocage.
- Les barres porte-rouleau.
- Les rouleaux de soutien de la roue du chemin coulissant.

B. Nettoyer fréquemment avec un détergent liquide non inflammable, puis graisser:

- Les barres porte-rouleau.
- La vis du volant de réglage rouleau.
- Les roulements et les rails de coulissement vertical de l'élévateur de la roue et horizontal du chemin coulissant.

C. Graisser chaque mois les points d'articulation équipés de graisseur indiqués sur la figure 6.0.1.

D. Dans le filtre de l'air, purger l'eau tous les jours.

E. Contrôler régulièrement le niveau de l'huile.

F. S'il est nécessaire d'ajouter de l'huile dans le dispositif de lubrification:

- Interrompre l'arrivée de l'air comprimé à ce dernier.
- Ensuite, enlever le godet et ajouter l'huile jusqu'au niveau.
- Vérifier que les joints soient en position correcte et en parfait état puis refermer le godet.

UTILISER EXCLUSIVEMENT DES HUILES POUR DISPOSITIFS PNEUMATIQUES, NE PAS UTILISER DE LIQUIDE POUR FREINS OU D'AUTRE LUBRIFIANTS NON CONSEILLÉS.

Vom Hersteller empfohlenes Öl für Filter/
Schmiereinheit:

TAMOIL	: WHITE MINERAL OIL 15
SHELL	: ONDINA OIL 15
BP	: ENERGOL WT 3
TOTAL	: LOBELIA SB 15
ESSO	: MARCOL 82

G. Die Funktion der Schmiereinheit überprüfen:

- Ein Tropfen welcher, alle 4-5 Operationen der pneumatischen Teile der Anlage (z.B. das vollständige Heben und Senken der Hubvorrichtung), in der durchsichtigen Kuppel fällt, gibt die richtige Menge vom System abgegebenen Öl an.
- Wenn nötig die Einheit mit der Stellschraube für den Ölfluss einstellen.

7.0 Bewegung

Sollte man vorhaben die Maschine an einen anderen Ort zu versetzen, ist wie folgt vorzugehen:

- Die pneumatischen und elektrischen Anschlüsse entfernen.
- Eventuelle auf der Maschine vorhandene Räder entfernen, und die beweglichen Teile wie Zubehör oder andere Objekte von der Maschine entfernen.
- Die Befestigungsschrauben am Boden lösen.
- Die Hubvorrichtung absenken und die Aufnahme komplett einschieben, und mit einem Seil an der Kolonne der Reifenwechselmaschine fixieren.
- Einhaken und Heben wie am Punkt "C" des Kapitels 3.1 beschrieben.

8.0 Lagerung

Wenn die Maschine für längere Zeit nicht verwendet wird (6 Monate oder mehr), muss zur Lagerung wie folgt vorgegangen werden:

- Die pneumatischen und elektrischen Anschlüsse entfernen.
- Ein eventuell vorhandenes Rad auf der Radträgerwelle entfernen,
- In jedem Fall den Befestigungsring und den Halterungskonus entfernen.
- Die Rollenhalterschienen in das Maschineninnere bewegen.
- Putzen, schmieren und einfetten der mechanischen Teile der Maschine, wie in den Punkten "A-B-C" des Kapitels 6.0 dieses Handbuchs beschrieben.

Suggested oils for the filter/lubricator unit:

TAMOIL	: WHITE MINERAL OIL 15
SHELL	: ONDINA OIL 15
BP	: ENERGOL WT 3
TOTAL	: LOBELIA SB 15
ESSO	: MARCOL 82

G. Also check operation of the lubricator:

- If one drop falls into the transparent cup every 4-5 complete operations of the machine's pneumatic system (for example one complete lift raising and lowering cycle), the correct amount of oil is being supplied.
- If necessary, adjust the unit using the oil flow corrector screw provided.

7.0 Moving the Machine

If the equipment is to be moved to a new site, proceed as described below:

- Disconnect the machine from the electricity and compressed air supply.
- If there is a wheel on the machine, remove it; also remove movable parts such as the accessories or any other objects placed on the machine.
- Remove the screws which fix the machine to the ground.
- Lower the lift and completely retract the platform, then use a packaging rope to stop it from moving by tying it to the tire changer column.
- Connect to and lift the machine as shown in point "C" of chapter 3.1.

8.0 Storage

In case the machine is not to be used for a long period of time (6 months or more), it must be prepared for storage as follows:

- Disconnect the equipment from the electricity and compressed air supply.
- If there is a wheel on the wheel shaft, remove it,
- In all cases, remove the locking ring-nut and cone.
- Retract the roller rod towards the inside of the machine.
- Clean, lubricate and grease the mechanical parts of the machine as already described in points "A-B-C" of chapter 6.0 of this manual.

Huiles conseillées pour filtre/ godet graisseur:

TAMOIL	: WHITE MINERAL OIL 15
SHELL	: ONDINA OIL 15
BP	: ENERGOL WT 3
TOTAL	: LOBELIA SB 15
ESSO	: MARCOL 82

G. En outre, contrôler l'action du dispositif de lubrification:

- Une goutte qui tombe dans la coupe transparente toutes les 4-5 opérations complètes de l'organe pneumatique de la machine (par exemple une montée et une descente complète de l'élévateur), indique que la quantité d'huile distribuée au système est correcte.
- Si nécessaire, régler l'unité au moyen de la vis spéciale de correction du débit d'huile.

7.0 Manutention

Si l'on décide de déplacer le démonte-pneu de son lieu d'installation habituel, procéder de la manière suivante:

- Débrancher la machine de l'alimentation électrique et pneumatique.
- Enlever l'éventuelle roue présente sur l'appareil, ôter également les pièces mobiles comme les accessoires ou les autres objets placés sur la machine.
- Enlever les vis de fixation au sol.
- Abaisser l'élévateur et emboîter complètement le chemin, en bloquer ensuite le mouvement en l'attachant à la colonne du démonte-pneus avec du fil d'emballage.
- Accrocher et soulever la machine comme indiqué au point "C" du chapitre 3.1.

8.0 Remisage

Au cas où la machine ne serait pas utilisée pendant une longue période (6 mois ou plus), il est nécessaire de procéder à son remisage de la manière suivante:

- Débrancher la machine de l'alimentation électrique et pneumatique.
- Enlever l'éventuelle roue présente sur l'axe porte-roue.
- Ôter l'écrou et le cône de fixation.
- Faire rentrer les barres porte-rouleau vers l'intérieur de la machine.
- Nettoyer, lubrifier et graisser les pièces mécaniques de la machine comme déjà décrit aux points "A-B-C" du chapitre 6.0 de ce manuel.

Verschrottung

- Alle Teile schützen welche beschädigt werden könnten, die Luftschläuche vor Schäden durch Austrocknung schützen.
- Die Maschine mit einer Plastikfolie vor Staub schützen.

Bei der Inbetriebnahme der Maschine, vor der erneuten Verwendung, die Funktion der mechanischen Teile kontrollieren und die pneumatischen, elektrischen und sicherheitsrelevanten Funktionen überprüfen.

9.0 Verschrottung

Wenn die Maschine nicht mehr verwendet werden soll, ist es notwendig die Versorgungskabel zu durchtrennen, und sie so unbrauchbar zu machen. Die Maschine ist als Sondermüll anzusehen. Die ist in gleichartiges Material zu unterteilen (Metall, Plastik, Öl u.s.w.) und entsprechend der jeweiligen gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen.

Scrapping the Machine

- Protect all parts which might be damaged and protect the pneumatic system lines from probable damage due to the drying process.
- Wrap the equipment in a plastic hood to protect it from dust.

When the machine is put back into service, before reuse check that the mechanical parts are working correctly and also check that all the pneumatic and electrical equipment and the safety devices are in good working order.

9.0 Scrapping the Machine

Once it is decided to no longer use this machine it is required to make it inoperable by cutting the electric cord.

Considered the machine as a special waste, dismantle the machine into homogeneous parts (metal, plastic, oils etc) and dispose of according to local regulations.

Mise au Rebut

- Protéger toutes les parties qui pourraient être endommagées, protéger les tuyaux pneumatiques contre l'éventuel endommagement dérivant du processus de séchage.
- Envelopper l'appareil dans une bâche en Nylon afin de le préserver de la poussière.

En cas de nouvelle utilisation et remise en marche de la machine, avant de procéder, contrôler l'efficacité des pièces mécaniques et vérifier le fonctionnement correct de tous les organes pneumatiques, électriques et les dispositifs de sécurité.

9.0 Mise au Rebut

Si l'on décide de ne plus utiliser la machine, il est conseillé de la rendre inopérante en coupant le câble électrique.

Considérer la machine comme un déchet spécial. La désosser puis trier ses composants en fonction de leur composition. Puis les remettre à des centres spécialisés dans le traitement des déchets industriels conformément à la législation locale en vigueur en la matière.

10.0 Fehlerbeschreibungen

Es folgt eine Auflistung möglicher Fehler und ihre Beseitigung:

Der Aufbau dieses Kapitels ist wie folgt:

Fehler

- 1 Mögliche Ursache # 1
 - Mögliche Lösung(en)
- 2 Mögliche Ursache # 2
 - Mögliche Lösung(en)

Die Betätigung der Radträgerwelle hat keine Drehung zur Folge.

- 1 Elektrische Spannung fehlt.
 - Kontrollieren ob der Stecker eingesteckt ist und das Stromnetz funktioniert.
- 2 Motor oder Inverter außer Betrieb.
 - Kontrollieren ob die elektrischen Eigenschaften der Maschine dem Netz entsprechen.
 - Den autorisierten Kundendienst anrufen.

Der Kontrollhebel der Radträgerwelle kehrt nicht in Ruheposition zurück (Mittelposition).

- 1 Die Vorrichtung zur Rückkehr des Hebels in Neutralposition ist defekt.
 - Den Kontrollhebel manuell in Mittelstellung bringen und den Netzstecker ziehen, dann das Kundendienstzentrum anrufen.

Bei Betätigung des Hebels des Arms des Rollenträges oder der Hubvorrichtung, erfolgt keine Bewegung.

- 1 Die pneumatische Versorgung fehlt.
 - Die Verbindung der Maschine mit dem Luftdruckanschluss überprüfen, das Versorgungsnetz auf Verstopfungen überprüfen. Den vom Kompressor gelieferten Luftdruck überprüfen.
- 2 Luftverlust in der Anlage der Maschine überprüfen.
 - Den autorisierten Kundendienst anrufen.

Die Arme des Rollenträgers bewegen sich, haben aber nicht die ausreichende Kraft.

- 1 Ungenügende Luftdruckversorgung.
 - Die Verbindung der Maschine mit dem Luftdruckanschluss überprüfen, das Versorgungsnetz auf Verstopfungen überprüfen. Überprüfen ob der gelieferte Luftdruck mit den technischen Eigenschaften der Maschine

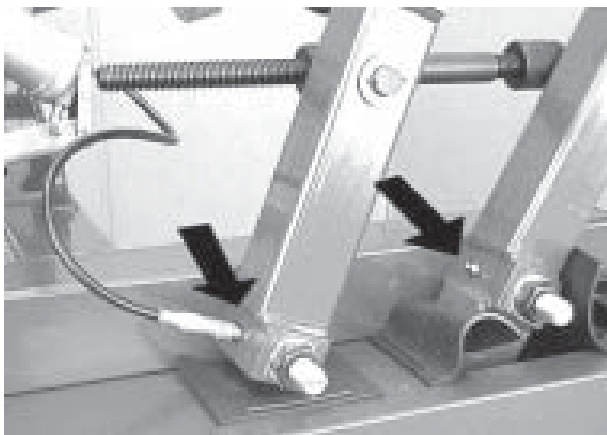


Fig. 6.0.1

10.0 Troubleshooting

A list of possible problems and solutions is given below:

The set-up of this chapter is:

Problem

1. Possible cause # 1
 - Possible solution(s)
2. Possible Cause # 2
 - Possible solution(s)

When the wheel shaft control is operated, no rotation takes place.

- 1 No electrical power.
 - Check that the electrical plug is correctly connected and that the mains circuit is live.
- 2 Motor or adjustable frequency drive has failed.
 - Check that the electrical characteristics of the machine are compatible with those of the mains supply system.
 - Call the authorized service center.

The wheel shaft control lever does not return to the rest position (central position).

- 1 Device which returns the lever to the neutral position has failed.
 - Return the control lever to the central position by hand and disconnect the plug from the power supply socket, then call the authorized service center.

No movement is obtained when the roller arm or the lifter control lever is operated.

- 1 No compressed air.
 - Check the machine's connection to the compressed air supply system, and check that there are no blockages on the circuit supplying the machine. Check the pressure of the air supplied by the compressor.
2. Air leak from the machine's system.
 - Call the authorized service center.

The roller arms move but do not work with sufficient force.

- 1 Compressed air supply insufficient.
 - Check that the machine is connected to the compressed air supply system and that there are no blockages on the compressed air supply circuit. Check that the air pressure supplied is as stated in the technical data table (section 1.5 of this manual).

10.0 Localisation des pannes

Une liste des inconvénients possibles et de leurs solutions est fournie ci-dessous :

La disposition du présent chapitre est la suivante :

Inconvénient

1. Cause possible # 1
 - Solution(s) possible(s)
1. Cause possible # 2
 - Solution(s) possible(s)

Lorsque l'on actionne la commande de l'axe porte-roue, aucune rotation n'est obtenue.

- 1 Absence de tension électrique.
 - Contrôler que la fiche électrique soit correctement insérée et que le secteur soit actif.
- 1 Moteur ou inverseur hors service.
 - Contrôler que les caractéristiques électriques de la machine soient compatibles avec celles du secteur.
 - Contacter le centre d'assistance agréé.

Le levier de commande de l'axe porte-roue ne retourne pas en position de repos (position centrale).

- 1 Dispositif de retour levier en position neutre hors service.
 - Remettre manuellement le levier de commande en position centrale et déconnecter la fiche de la prise d'alimentation puis contacter le centre d'assistance agréé.

L'actionnement du levier de commande des bras porte-rouleau ou de l'élévateur ne produit aucun effet.

- 1 Absence d'alimentation pneumatique.
 - Vérifier le branchement de la machine au réseau d'alimentation pneumatique, vérifier qu'il n'y ait pas d'occlusions sur le circuit d'alimentation à la machine. Vérifier la pression de l'air fourni par le compresseur.
1. Perte d'air dans l'installation de la machine.
 - Contacter le centre d'assistance agréé.

Les bras porte-rouleau se déplacent mais n'agissent pas avec une force suffisante.

- 1 Alimentation pneumatique insuffisante.
 - Vérifier le branchement de la machine au réseau d'alimentation pneumatique et l'absence d'occlusions sur le circuit d'alimentation de l'air comprimé. Vérifier que la pression de l'air fourni soit celle indiquée sur le tableau des caractéristiques techniques (chapitre 1.5 de ce manuel).

übereinstimmt (Kapitel 1.5 dieses Handbuchs).
2 Versteifung der Gelenke des Arms des Rollenträgers.

- Die Gelenke des Arms des Rollenträgers einfetten, wie im Punkt "C" des Kapitels 6.0 dieses Handbuchs beschrieben.

3 Defekt am pneumatischen Zylinder oder am Steuerventil.

- Den autorisierten Kundendienst anrufen.

ACHTUNG!

Wenn die aufgeführten Hinweise nicht den Fehler beheben und in allen anderen nicht aufgeführten Fällen von Fehlfunktionen, die Maschine nicht weiter verwenden und den technischen Service des autorisierten Kundendienstes anrufen.

Troubleshooting

2. Articulated joints of the roller arm have become stiff.
 - Grease the articulation points of the roller arms as described in point “C” of chapter 6.0 of this manual.
3. Failure of pneumatic cylinder or control valve.
 - Call the authorized service center.

ATTENTION!

If following the suggestions provided above does not solve the problem and in case of any other malfunction not described, do not use the machine and call the authorized after-sales service immediately.

Localisation des Pannes

2. Raidissement aux points d'articulation des bras porte-rouleau.
 - Graisser les points d'articulation des bras porte-rouleau, comme décrit au point “C” du chapitre 6.0 de ce manuel.
3. Panne du vérin pneumatique ou de la valve de commande.
 - Contacter le centre d'assistance agréé.

ATTENTION!

Au cas où les indications de remède illustrées n'élimineraient pas l'anomalie et dans tous les autres cas de mauvais fonctionnements non cités, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le service technique d'assistance agréé.

Montage

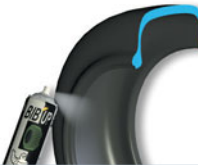


Demontage



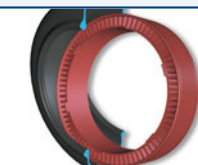
1

Das Gel mit der Spachtel im Reifeninnern unter der Lauffläche verteilen.



2

Auf beiden Seiten im Wulstbereich des Reifens Montageemulsion auftragen.



3

Den Stützring unter Beachtung der Montagerichtung in den Reifen einsetzen.



4

Auf der gesamten Felgenoberfläche Montageemulsion auftragen.



5

Den Reifen mit eingelegtem Stützring auf die Felge drücken und mit Hilfe der Montagerollen und Drehen den Stützring korrekt am Anschlag positionieren.



6

Den inneren Wulst mit dem Hebel aus der Felgennut nach außen heben.



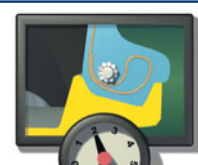
7

Die Montagerollen am Felgenhorn aufsetzen und den Wulst beim Drehen in den Wulstsz der Felge drücken.



8

Danach den äußeren Wulst ebenfalls mit den Montagerollen in die korrekte Position drücken.

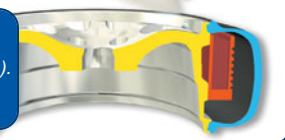


9

Reifen mit dem empfohlenen Druck füllen und Ventilkappe aufsetzen.

1

Das Ventil öffnen (Luft ablassen).



2

Den inneren Wulst mit Hilfe der Rolle wegdrücken um Freiraum für die Montageemulsion zu schaffen.



3

Mit der Rolle den inneren Wulst unter Drehung in die Felgenvertiefung drücken.



4

Den äußeren Wulst mit Hilfe der Rolle wegdrücken um Freiraum für die Montageemulsion zu schaffen.



5

Die Montagehilfe in die beim Drehen entstehende Öffnung unter Beachtung der Montagerichtung einsetzen.



6

Montagehebel in die Öffnung der Montagehilfe zwischen Felge und Reifen einsetzen und Wulst nach außen heben.



7

Mit Hilfe der Montagerolle Reifen und Stützring von der Felge lösen und abnehmen.



8


Den Stützring aus dem Reifen nehmen.





Fitting

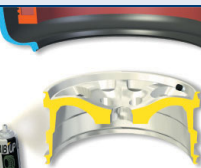



Removal


- 

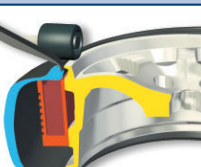
1 Place the dose of Gel on the inside of the Tyre and use the Scraper to spread it out.
- 


2 Lubricate the Beads of the Tyre with a Car Tyre Lubricant.
- 

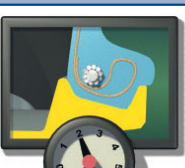
3 Insert the Support Ring into the Tyre, taking care to comply with the fitting direction.
- 

4 Lubricate the whole width of the Rim.
- 

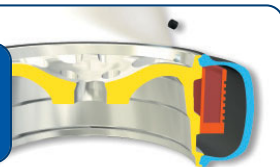
5 Install the Support Ring up against the Wheel Stop by pushing with the roller while the assembly is rotating.
- 


6 Disengage the Inner Bead of the Tyre from the Rim Well using the Lever.
- 


7 Place the Roller up against the Rim. Fit the Outer Bead of the Tyre on the Rim seat.
- 


8 Fit the Inner Bead of the tyre in the same way.
- 


9 Make sure that the Tyre is correctly in place when inflated and, lastly, screw on the Valve Cap.


- 

1 Deflate the Tyre.
- 


2 Push the Bead using the Roller to allow lubrication of the inner edge of the Rim.
- 

3 Push the Inner Bead of the Tyre into the Rim Well using the Roller and rotation of the assembly.
- 

4 Push the Bead using the Roller to allow lubrication of the outer edge of the Rim.
- 

5 With the assembly rotating, insert the Strip into the space created by the Roller between the Tyre and the Rim.
- 

6 Insert the Lever into the notch of the Strip and remove the Outer Bead.
- 

7 Disengage the Tyre and the Support Ring by pushing with the Roller while the assembly is rotating.
- 

8 To finish, extract the Support Ring manually or by using the Lever.
- 

Montage



Démontage



1

Vider la dose de gel à l'intérieur du pneu et le répartir avec la raclette.



2

Lubrifier les talons du pneu avec une solution pour pneus tourisme.



3

Introduire l'appui dans le pneu en respectant le sens de montage.



4

Lubrifier toute la largeur de jante.



5

Mettre en place l'appui jusqu'à la butée de roue grâce à la poussée du galet et à la rotation de l'ensemble.



6

Dégager le talon intérieur du pneu de la gorge de la jante à l'aide du levier.



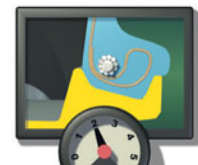
7

Placer le galet en appui sur la jante. Chausser le talon extérieur du pneu sur le siège de jante.



8

Chausser le talon intérieur du pneu de la même façon que précédemment.



9

S'assurer de la bonne mise en place du pneu au gonflage et enfin visser le bouchon de valve.

1

Vider le pneumatique de son air.



2

Pousser le talon à l'aide du galet pour lubrifier le bord intérieur de la jante.



3

Pousser le talon intérieur du pneu dans la gorge de la jante grâce au galet et à la rotation de l'ensemble.



4

Pousser le talon à l'aide du galet pour lubrifier le bord extérieur de la jante.



5

Grâce à la rotation de l'ensemble, introduire la réglette dans l'espace créé par le galet entre le pneumatique et la jante.



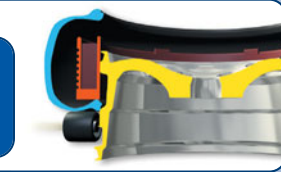
6

Introduire le levier dans l'encoche de la réglette et sortir le talon extérieur.



7

Dégager le pneumatique et l'appui grâce à la poussée du galet et à la rotation de l'ensemble.



8

Pour finir, extraire l'appui manuellement ou à l'aide d'un levier.



Revision B		Differences on previous version.
Chapter 1: - Accessorie codes		COMPLETED/NEW CODE
Chapter 3.1: - New lubricant support		NEW INSTRUCTION
Chapter 5.5: - Using the Strap of Assemblage		NEW INSTRUCTION

Der Hersteller behält sich das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung vor
Manufacturer reserves the right of modification without notice.
Le fabricant se réserve le droit d'y apporter des modifications sans préavis.

DE
GB
FR

Manufacturing Facility

GS s.r.l. - Via Provinciale per Carpi, 33
42015 CORREGGIO
(Reggio Emilia) - Italy
Tel. ++39 (0)522 632282
++39 (0)522 642660
Fax ++39 (0)522 641830



DE - GB - FR Printed in Italy - July 2003

PAX TIRE CHANGER

Rev. :B